



WWW.JA-AT.EU

LES JOURNÉES DE L'ARCHITECTURE // DIE ARCHITEKTURTAGE 2007

ALSACE / BADE-WÜRTEMBERG

LES JOURNÉES DE L'ARCHITECTURE

EXPOSITIONS, RENCONTRES, VISITES GUIDÉES, CINÉMA, CONFÉRENCES, SPECTACLE VIVANT

2002 < 28 OCTOBRE 2007

ARCHITECTURE(S) À LIRE

ARCHITEKTUR(EN) LESEN

ARCHITEKTURTAGE

ALSASS / BADEN-WÜRTEMBERG

DIE ARCHITEKTURTAGE

AUSSTELLUNGEN, TREFFEN, FÜHRUNGEN, KINO, VORTÄGE, SCHAUSPIEL

IOISIS GRAND EST

GEZE

Kalzip

BNN

FFB

BADEN-BADEN	12
BÜHL	14
COLMAR	16
FREIBURG	20
HAGUENAU	30
ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN	32
KARLSRUHE	36
MARBACH AM NECKAR	54
MULHOUSE	56
OFFENBURG	60
ROSHEIM	64
SÉLESTAT	66
STRASBOURG	68
STUTT GART	100

INAUGURATION 11**EXPOSITION / AUSSTELLUNG**

Wohnen im Zentrum (BADEN-BADEN)	12
Rat Krespel baut ein Haus (FREIBURG)	21
Mit der Kamera Architektur lesen (FREIBURG)	22
Le Corbusier ici et maintenant (ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN)	32
Palmarès du Ruban vert (ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN)	33
Hugo Häring Preis (KARLSRUHE)	36
Oasis Oasis – Patrick Bogner (KARLSRUHE)	40
Energieeffizienz in der Architektur verstehen (KARLSRUHE)	41
Architektur Bücher selbst lesen (KARLSRUHE)	42
Architektur & Kunst (KARLSRUHE)	46
Klemens Ortmeier & Wilmar Koenig (KARLSRUHE)	48
Architectes en Alsace (MULHOUSE)	56
Raymond Depardon – Un regard sur l'Alsace (SÉLESTAT)	66
Habitats de qualité Alsace (STRASBOURG)	68
Quatre concours d'architecture (STRASBOURG)	72
Prix d'architecture de la C.U.S. 2006 (STRASBOURG)	74
Centenaire de l'INSA (STRASBOURG)	76
Euroka (STRASBOURG)	77
François Seigneur (STRASBOURG)	84
Okup – Caravane #4 (STRASBOURG)	88
Le piéton contemporain (STRASBOURG)	90

VISITE GUIDÉE / FÜHRUNG

Mediathek (BÜHL)	14
Baugruppenprojekte am alten Wiehrebahnhof (FREIBURG)	24
Firma Hüttinger (FREIBURG)	27
Promenades architecturales (HAGUENAU)	31
Bibliothèque de Pharmacie-ULP (ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN)	34
Literaturmuseum der Moderne (MARBACH)	54
Architekturspaziergang (OFFENBURG)	62
Médiathèque (ROSHEIM)	64
Les coulisses du bâtiment (ALSACE)	69
Chantiers de la Communauté urbaine de Strasbourg	92
Archives départementales (STRASBOURG)	95

SPECTACLE / VERANSTALTUNG

Mit der Kamera Architektur lesen (FREIBURG)	22
Stadtlesen (KARLSRUHE)	52
Vidéo Les Beaux Jours (STRASBOURG)	82

Les Arpenteurs (STRASBOURG)	86
Okup – Caravane #4 (STRASBOURG)	88
Mercredis de l'architecture (STRASBOURG)	96
Eupalinos oder der Architekt (STUTT GART)	100

CONFÉRENCE / VORTRAG

Ulla Riemer (BADEN-BADEN – COLMAR)	13 + 18
Michel Spitz (COLMAR)	16
Prof. Detlef Schöttker (FREIBURG)	20
Prof. Werner Sewing (FREIBURG – KARLSRUHE)	26 + 45
Hugues Klein (FREIBURG)	28
Thierry Rey (HAGUENAU)	30
Le Corbusier ici et maintenant (ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN)	32
Dominique Cornaert (KARLSRUHE)	38
Richard Schindler (KARLSRUHE)	44
Anna-Maria Abt (KARLSRUHE)	51
Philippe Madec – <i>Conférence Erasme</i> (MULHOUSE)	58
Pascal Vincent (OFFENBURG)	60
Kulturgespräch (OFFENBURG)	63
Bernard Quirot (ROSHEIM)	64
Architecture en Alsace / État des lieux (SÉLESTAT)	67
Conseil de l'Europe (STRASBOURG)	70
Centenaire de l'INSA (STRASBOURG)	76
Entre-vue(s) (STRASBOURG)	78
Claude Parent, Pascale Blin (STRASBOURG)	94
Laurent Beaudouin – <i>Conférence Gutenberg</i> (STRASBOURG)	98

ATELIER / WERKSTATT

Concours d'architecture de la C.U.S. 2007 (STRASBOURG)	75
Tête(s) à tête(s) (STRASBOURG)	81
Concours < Infobox >	108

PARCOURS VÉLO / RADTOUREN

Colmar, Mulhouse, Strasbourg, Freiburg, Sélestat	102
--	-----

ENFANTS / KINDER

Concours < Dessiner une rue > (COLMAR, HAGUENAU, MULHOUSE)	104
Imagine une maison extraordinaire (ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN, SÉLESTAT, TRUCHTERSHEIM)	106

PROFESSIONNEL / BERUFSTAND

Prestation de serment (STRASBOURG)	99
------------------------------------	----

.....
 Sous le haut patronage de
 Monsieur Adrien Zeller, ancien
 ministre et président du
 Conseil régional d'Alsace, et de
 Monsieur Günther H. Oettinger,
 ministre président du Land
 de Bade-Wurtemberg

.....
 Sous le patronage de Monsieur
 Terry Davis, secrétaire général
 du Conseil de l'Europe.

.....
 Unter der Schirmherrschaft des
 Minister A.D und Präsidenten
 des Elsässischen
 Regionalrates, Adrien Zeller,
 und des Ministerpräsidenten
 von Baden-Württemberg,
 Günther H. Oettinger.

.....
 Unter der Patenschaft
 des Generalsekretärs des
 Europarates, Terry Davis.

EN CHOISSISSANT de structurer la septième édition des Journées de l'architecture autour du thème « Architecture(s) à lire », nous avons voulu, en Alsace et dans le Bade-Wurtemberg, mettre l'accent sur notre désir de voir l'architecture partagée. Dans son sens le plus pédagogique, la locution « Architecture(s) à lire » convie le plus large public à s'initier au décryptage des formes et des langages architecturaux sur des modes aussi divers que l'atelier, la visite guidée à vélo, la conférence, le théâtre ou l'exposition. Mais « Architecture(s) à lire » se décline également, dans sa variante d'usage, sous la forme d'une invitation directe à s'attarder dans des médiathèques, des archives, un musée de la littérature, des bâtiments dont la fonction est de créer des conditions propices à la lecture, à l'étude, au travail tertiaire. In fine, les 90 événements au programme des Journées de l'architecture 2007 (5-28 octobre) sont à découvrir comme les chapitres d'une architecture à lire par tous.

.....
 DIE SIEBTEN Architekturtage widmen sich dem Thema „Architektur lesen (verstehen)“ Im Elsaß und in Baden-Württemberg möchten wir Architektur erfahrbar machen. Die Veranstaltung „Architektur lesen“ wendet sich an eine breite Öffentlichkeit und lädt ein, Formen und Ausdrucksweisen der Architektur kennen- und verstehen zu lernen. Workshops, geführte Touren per Fahrrad, Vorträge, Theateraufführungen und Ausstellungen tragen dazu bei. Die Veranstaltung „Architektur lesen (verstehen)“ lädt aber auch dazu ein, in Mediatheken, Archiven aber auch einem Literaturmuseum zu verweilen: der Besucher soll sich in Gebäuden aufhalten, deren Aufgabe es ist, die besten Bedingungen für Lektüre, Studium und Büroarbeit zu schaffen. Die 90 Programmpunkte der Architekturtage (vom 5. bis 28. Oktober) lassen sich wie die Kapitel eines Buches aufschlagen und von allen lesen.

Pascale Richter

Présidente de l'association Les Journées de l'architecture
 Présidente des Vereins „Architekturtage“



DE CHAQUE CÔTÉ du Rhin vont se rencontrer autour et au cœur de l'architecture, citoyens-acteurs, architectes et maîtres d'œuvre, habitants et passants. Nous sommes invités à partager ensemble l'espace, espace rhénan, espaces urbains ou ruraux, espaces publics ou privés, voire espaces préservés, espaces à lire ou à regarder mais surtout à vivre et modeler à notre image. Cette rencontre entre passés et avenir, au cœur des préoccupations d'aujourd'hui et de demain, ouvre un univers essentiel au dialogue pour développer une nouvelle pédagogie tout au long de la vie, d'une architecture belle, intelligente et durable. Entre cultures et expériences différentes, plaisirs et esprit critique, innovation créatrice et technique rigoureuse, rationalité écologique et économique, je formule le vœu le plus cher que cette rencontre soit dynamisante et féconde pour tous, afin que se développe, dans notre région au cœur de l'Europe, un nouvel art de vivre et de produire l'architecture.

AUF BEIDEN SEITEN des Rheins werden sich im Umkreis und inmitten der Architektur Bürger, Architekten und Bauherren, Einwohner und Durchreisende treffen. Unsere Aufgabe ist es, die Gegend um den Rhein herum, städtische und ländliche Gebiete, ebenso wie öffentliche und private -, sowie geschützte Bereiche miteinander zu teilen. Es ist unsere Aufgabe, diese Räume deuten und anzusehen, vor allem aber diese Bereiche auszufüllen und nach unseren Vorstellungen zu gestalten. Diese Begegnung zwischen Vergangenheit und Künftigem, mitten zwischen Heute und Morgen trägt dazu bei, ein Umfeld zu schaffen, den Austausch zu ermöglichen und die neue Lehre einer schönen, intelligenten und dauerhaften Architektur zu entwickeln. Bei aller Unterschiedlichkeit von Kulturen und Erfahrungen, Freuden und Kritik, kreativen Innovation und Technik, ökologischer und wirtschaftlicher Rationalität, habe ich einen besonderen Herzenswunsch: ich wünsche, dass diese Begegnung für alle anregend und fruchtbar wird, damit sich in unserer Gegend, im Herzen Europas eine neue Lebenskunst und eine neue Weise, Architektur zu gestalten, entwickelt.

Adrien Zeller

Ancien ministre, président du Conseil régional d'Alsace
Präsident des Elsassischen Regionalrates und Minister A.D.

ZU DEN ARCHITEKTURTAGEN 2007, die unter dem Motto „Architektur(en) lesen“ stattfinden, begrüße ich alle Besucherinnen und Besucher in den Städten Baden-Württembergs und des Elsasses sehr herzlich. Gerne habe ich die Schirmherrschaft für diese kulturell wertvolle Veranstaltungsreihe übernommen. Vom 5. bis 28. Oktober können die Besucherinnen und Besucher in über 90 Programmpunkten die große Bandbreite der Architektur aus ungewöhnlichen Perspektiven betrachten. Es freut mich, dass diese grenzübergreifenden Veranstaltungen unsere reizvolle Kunst- und Kulturregion erlebbar machen und die Menschen über die Sprachgrenzen hinweg verbinden. Ich wünsche den Architekturtagen 2007 einen erfolgreichen Verlauf sowie dem Publikum auf beiden Seiten des Rheins interessante und erlebnisreiche Stunden.

À L'OCCASION des Journées de l'architecture 2007, intitulées « Architecture(s) à lire », je salue très chaleureusement tous les visiteurs des villes du Bade-Wurtemberg et d'Alsace. C'est avec grand plaisir que j'ai repris le parrainage de cette série de manifestations à grande valeur culturelle. Du 5 au 28 octobre, 90 événements permettront aux visiteurs d'apprécier l'importance du champ de l'architecture, sous des points de vue inhabituels. Je me réjouis que cette manifestation transfrontalière fasse découvrir la richesse culturelle et artistique de notre région et crée un lien entre les hommes, au-delà des barrières de la langue. Je souhaite aux Journées de l'architecture 2007 beaucoup de succès et au public de part et d'autre du Rhin des moments forts et intéressants.

Günther H. Oettinger

Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg
Ministre-président du Land de Bade-Wurtemberg



LE CONSEIL DE L'EUROPE promeut les droits de l'homme.

Il répond aussi, à travers ses programmes sur le patrimoine et l'environnement à un autre besoin du citoyen : l'amélioration du cadre de vie collectif. Aujourd'hui, la sensibilisation des jeunes aux enjeux de l'environnement bâti, de la création architecturale et de la qualité des espaces publics, comme la participation du plus grand nombre au débat et aux choix intervenant dans ces domaines, sont autant d'aspects de la démocratie vécue sur le terrain.

.....

DER EUROPARAT fördert die Menschenrechte. Durch seine Programme, die das Kulturerbe und die Umwelt betreffen, erfüllt er ebenfalls ein anderes Bedürfnis des Bürgers: die Verbesserung des Stadtbildes. In der heutigen Zeit sind die Sensibilisierung der Jugendlichen für die Herausforderungen der bebauten Umwelt, dem architektonischen Schaffen und der Qualität des öffentlichen Raumes, wie auch die zahlreiche Teilnahme an der öffentlichen Diskussion und an den Entscheidungen auf diesen Gebieten, gleichermaßen Erscheinungsformen von in der Praxis gelebter Demokratie.

Terry Davis

Secrétaire général du Conseil de l'Europe
Generalsekretärs des Europarates

L'ARCHITECTURE contribue à façonner notre cadre de vie, qu'il s'agisse de l'habitation, du lieu de travail ou de la ville. Or, l'intérêt du public pour l'architecture n'est pas à la hauteur de ces enjeux, malgré les initiatives prises ces dernières années pour diffuser la culture architecturale. C'est peut-être précisément parce que l'architecture est si présente dans notre vie quotidienne qu'il est difficile de sortir de la relation d'immédiateté qui nous empêche de la voir, et de la comprendre. C'est pourquoi il faut saluer l'initiative d'organiser chaque année au mois d'octobre les journées transfrontalières de l'architecture. La qualité et la variété des manifestations proposées permettent d'initier chaque année un public plus nombreux à des enjeux essentiels touchant à la qualité de la vie dans la cité.

.....

DIE ARCHITEKTUR trägt dazu bei, unsere Lebensbedingungen zu gestalten; ganz gleich, ob es sich nun um die Wohnung, den Arbeitsplatz oder die Stadt handelt. Obwohl in den vergangenen Jahren viele Versuche unternommen wurden, Architektur zu erklären und zugänglich zu machen, steht das Interesse der Öffentlichkeit an Architektur in keinem Verhältnis zu ihrer Bedeutung. Gerade weil die Architektur unseren Alltag stark prägt, fällt es uns vielleicht so schwer, den nötigen Abstand zu nehmen, der es uns erlaubt, Architektur zu sehen und zu verstehen. Deshalb begrüßen wir die Initiative, die grenzüberschreitenden Architekturtage jedes Jahr im Oktober zu organisieren. Die Veranstaltung ist so vielseitig und spannend, dass sie jedes Jahr mehr Menschen hilft, einen Zugang zu zentralen Fragen der Lebensqualität in unseren Städten zu finden.

François Laquière

Directeur régional des Affaires culturelles d'Alsace
Regional-Direktor der Kulturellen Angelegenheiten des Elsass





SOIRÉE D'OUVERTURE

ERÖFFNUNGSABEND

Vendredi/Freitag 5.10 > 18:30

Entrée sur invitation, nombre de places limitées/Auf Einladung

PALAIS DES DROITS DE L'HOMME/PALAST DER MENSCHENRECHTE
Allée des Droits de l'Homme – Strasbourg

Les valeurs d'humanisme incarnées par la Cour européenne des Droits de l'Homme, la qualité architecturale du bâtiment et l'actualité de son concepteur en font le lieu idéal de l'inauguration des Journées de l'architecture. L'architecte britannique Richard Rogers qui signe ce bâtiment hautement symbolique et par ailleurs maître d'œuvre avec Renzo Piano du Centre Pompidou, vient de se voir décerner le prix Pritzker 2007, considéré comme le « Nobel de l'architecture ».

Die humanistischen Werte, die der europäische Gerichtshof der Menschenrechte verkörpert, die architektonische Qualität des Gebäudes, die Aktualität seines Verfassers, machen den Gerichtshof zum idealen Ort für die Eröffnung der Architekturtage. Der englische Architekt Richard Rogers, mit Renzo Piano und anderen auch der Architekt des Centre Pompidou, wurde mit dem Pritzkerpreis 2007 ausgezeichnet, der als Nobelpreis für Architektur gilt.

► **RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE**

E-mail: organisation@ja-at.eu

www.ja-at.eu

www.rsh-p.com

www.echr.coe.int

WOHNEN IM ZENTRUM

VIVRE AU CENTRE-VILLE

Dienstag/Mardi **16.10** ▶▶▶ Sonntag/Dimanche **28.10**

Freier Eintritt/Entrée libre

SHOPPING CITÉ BADEN-BADEN/MALL

▶ Mo/Lun - Sa/Sam : 8:00 > 20:00

Urbanes Wohnen erlebt eine nicht gekannte Renaissance. Aufgegriffen wird dieses Thema auch von der Ausstellung „Wohnen im Zentrum“ im Rahmen der Architekturtag 2007. Wie wird modernes Wohnen in der Innenstadt heute konzipiert, wie werden Strukturen von Architekten und Bewohnern interpretiert– gelesen.

La réappropriation du cœur des villes comme espace d'habitation est la tendance forte de ces dernières décennies. L'exposition « Habiter au centre » met en lumière les nouveaux modes du « vivre en ville » tels que les conçoivent les architectes et les interprètent les habitants.

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Michael Erforth

Tel. : +49 (0)7221 / 8 16 41

E-mail : erfortharchitekt@web.de

ULLA RIEMER

Absolventin der Kopenhagener Business School und der Philips-Universität in Marburg. Seit 1989 tätig für die Louis Poulsen AS – Kopenhagen.

Diplômée de l'École de commerce de Copenhague et de l'université Philipp de Marburg. Depuis 1989, elle travaille pour Louis Poulsen AS – Copenhague.

Mittwoch/Mercredi **24.10** ▶ **18.30**

Freier Eintritt/Entrée libre

FOYER DER STAATLICHEN KUNSTHALLE

Lichtentaler Allee 8a, Baden-Baden

Parkings: Kurhaus Garage/Congress Garage

Die Sprache des Lichts

Mit Licht zu arbeiten, bedeutet mit funktionalen und emotionalen Aspekten zu arbeiten. Licht ist Wissenschaft und Kunst in einem zusammengefasst. Der Vortrag, wird Sie inspirieren, diese komplexe Herausforderung anzunehmen und die gegebenen Verhältnisse richtig zu beurteilen– zu lesen.

Le langage de la lumière

Chargée des relations avec les architectes et designers chez Louis Poulsen Lighting, fabricant danois de luminaires haut de gamme, Ulla Riemer explique comment son entreprise conjugue art et science pour dompter la lumière et la traiter à la fois comme un élément émotionnel et fonctionnel.

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Urban Knapp

Tel. : +49(0) 7221-30 66 0

E-mail : info@knapp-partner.com

www.louis-poulsen.dk

MEDIATHEK

MÉDIATHÈQUE

Samstags/Samedis **13 + 20.10 ▶ 11:00**

Freier Eintritt/Entrée libre

MEDIATHEK

Hindenburgstraße 5 – Bühl

Die Mediathek in Bühl stellt das Ergebnis eines 1999 ausgelobten Architekturwettbewerbes dar, ein Solitärbau über nahezu quadratischem Grundriss. Die in Größe, Format und Leibungstiefe differierenden Fenster sind versetzt angeordnet und gliedern den Kubus mit dem weißen, glatt gespachtelten Putz.

La médiathèque de Bühl a été conçue par l'agence Wurm & Wurm comme un objet isolé. Ce volume de trois étages est coiffé d'un toit-terrasse en retrait. Ses fenêtres de tailles et formes différentes rythment les façades recouvertes d'un enduit blanc et lisse.

► **AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS**

Robert Wurm/Frau Kropp (Leiterin Mediathek)

Tel.: +49 (0)7223/80930

E-mail: Robert.wurm@wurm-wurm.de

s.kropp.stadt@buehl.de

www.wurm-wurm.de



MICHEL SPITZ

Architecte/Architekt (Michel Spitz architecte)

Vendredi/Freitag 12.10 ▶ 18:30

Entrée libre/Freier Eintritt

Le Corbusier en Alsace – l'écluse de Kembs-Niffer

Réalisation méconnue dans l'œuvre de Le Corbusier [1960], l'écluse de Kembs-Niffer constitue son unique témoignage construit en Alsace. Le célèbre architecte, alors très mobilisé sur les grands projets indiens, inscrira cette modeste commande dans son intérêt à participer aux « œuvres des ingénieurs ».

Le Corbusier im Elsaß – die Schleuse von Kembs-Niffer

Die Schleuse von Kembs-Niffer, ein verkanntes Werk Le Corbusiers, ist das einzige Zeugnis seines Schaffens im Elsaß.

Vendredi/Freitag 19.10 ▶ 18:30

Entrée libre/Freier Eintritt

Architecture & urbanisme à Colmar après 1945

Après l'effondrement de 1940 et l'Occupation, l'architecture connaît à Colmar à la Libération un étonnant renouveau. La modernité épanouie des trente glorieuses n'a rien à envier à celle, héroïque des années vingt. Cette urbanisation accélérée a abouti, en l'espace de trente ans, à la transformation radicale du paysage de la ville...

Architektur und Städtebau in Colmar nach 1945

Nach dem Zusammenbruch von 1940 und der Besatzungszeit, erlebt die Architektur in Colmar nach der Befreiung einen erstaunlichen Aufschwung. Innerhalb von 30 Jahren hat diese beschleunigte Urbanisierung zur radikalen Verwandlung der Stadtlandschaft geführt.

CONSEIL GÉNÉRAL DU HAUT-RHIN

100, avenue d'Alsace – Colmar

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Michel Spitz

Tél. : +33 (0)3 89 24 79 24

E-mail : m.spitz@spitzarchitecte.fr



ULLA RIEMER

Diplômée de l'École de commerce de Copenhague et de l'université Philipp de Marburg. Depuis 1989, elle travaille pour Louis Poulsen AS – Copenhague.

Absolventin der Kopenhagener Business School und der Philips-Universität in Marburg. Seit 1989 tätig für die Louis Poulsen AS – Kopenhagen.

Jeudi/Donnerstag **25.10 ▶ 18:30**

Entrée libre/Freier Eintritt

CONSEIL GÉNÉRAL DU HAUT-RHIN

100, avenue d'Alsace – Colmar

Le langage de la lumière/Die Sprache des Lichts
[voir page/siehe Seite 13]

► **RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE**

Arnaud Weber – Tél.: +33 (0) 88 21 05 18

E-mail: organisation@ja-at.eu

www.louis-poulsen.dk

**louis
poulsen**

WEREYSTENGER

**CONCOURS DE DESSINS D'ÉCOLIERS/
SCHÜLERZEICHNUNGEN WETTBEWERB**

DESSINER UNE RUE

EINE STRASSE ZEICHNEN

Vendredi/Freitag **12.10 ▶ 16:30**

SALLE DES CATHERINETTES

8, rue Kléber – Colmar

[voir page/siehe Seite 104]

© Jørn Utzon



PROF. DETLEF SCHÖTTKER

Professor der Literaturwissenschaft, Universität Dresden
Professeur de littérature à l'université de Dresde

Dienstag/Mardi 9.10 ▶ 20:00

Eintritt/Entrée: 5 € / 3 €*
.....

GALERIE IM HAUS FÜR FILM UND LITERATUR

(Alter Wiehrebahnhof)
Urachstraße 40 – Freiburg
.....

Franz Kafka und die Architektur

Nicht nur Personen und Beziehungen, sondern auch Häuser und Räume nehmen in Kafkas Texten eine zentrale Stellung ein. Die Frage, wie Gebäude auf Denk- und Empfindungsweisen Einfluss nehmen, ist einer der Grundimpulse des Werkes. Bauen und Wohnen werden dabei zu Metaphern der menschlichen Existenz.

Franz Kafka et l'architecture

Kafka prenait toujours des notes sur les bâtiments et immeubles qu'il voyait: il était convaincu que l'architecture et l'habitat sont des métaphores de l'existence humaine. Textes à l'appui, c'est la thèse que défend le Pr Detlef Schöttker dans sa conférence.

▶ AUSKÜNFTE / RENSEIGNEMENTS

Literaturbüro
Tel.: +49 (0)761/289989
E-mail: info@literaturbuero-freiburg.de
www.literaturbuero-freiburg.de

*Eintritt als Kostenbeitrag für das Literaturbüro/au bénéfice du Literaturbüro

RAT KRESPEL BAUT EIN HAUS

LE CONSEILLER KRESPEL CONSTRUIT UNE MAISON

Ausstellung von Schülerarbeiten zur Geschichte von E.T.A. Hoffmann
Exposition de travaux d'élèves autour du conte de E.T.A. Hoffmann

Freitag/Vendredi 12.10 ▶▶▶ Mittwoch/Mercredi 17.10

Vernissage: Freitag/Vendredi 12 > 17:00

Freier Eintritt/Entrée libre
.....

ARCHITEKTURFORUM

Guntramstraße 15, Lederleplatz – Freiburg
.....

Schüler der 5. Klasse des Freiburger Berthold-Gymnasiums arbeiten im Kunstunterricht im Spannungsfeld von Text und Raum. Angeregt durch die Geschichte über das „verrückte“ Haus des Rates Krespel nach der Erzählung von E.T.A. Hoffmann üben sich die Schüler in der räumlichen Gestaltung eines Kartonquaders.

L'Architekturforum présente un ensemble de maquettes réalisées par les élèves du lycée Berthold de Freiburg dans le cadre de leur cours d'éducation artistique. Elles s'inspirent de la « Maison folle » du *Conseiller Krespel*, un conte fameux d'E.T.A Hoffmann.

▶ AUSKÜNFTE / RENSEIGNEMENTS

Sabine Pöpl
Tel.: +49 (0)170/8058956
E-mail: sab.poepl@t-online.de

Klaus Gayer
Tel.: +49 (0)761/5561037
E-mail: gms_arch@t-online.de
www.architekturforum-freiburg.de

MIT DER KAMERA ARCHITEKTUR LESEN

LIRE L'ARCHITECTURE AVEC UNE CAMÉRA

Freitag/Vendredi **12.10** ▶▶▶ Mittwoch/Mercredi **7.11**

HAUS FÜR FILM UND LITERATUR

Kommunales Kino

Urachstraße 40 – Freiburg im Breisgau

FILMREIHE/CYCLE DE FILMS

Eintritt/Entrée: 5 €

Schindlers Häuser, Heinz Emigholz, Österreich, 2007

- ▶ Fr/Ven 12.10 > 19:30
- So/Dim 14.10 > 21:30
- Mi/Me 17.10 > 21:30

Urban Research, Auswahl/sélection Klaus Eisenlohr

- ▶ Fr/Ven 19.10 > 19:30

Slow Spaces, Klaus Eisenlohr, Deutschland, 2006

- In Anwesenheit des Filmemachers/En présence du réalisateur)
- ▶ Mi/Me 24.10 > 21:30

AUSSTELLUNG/EXPOSITION

„Traute Räume – Urban Spaces“ Klaus Eisenlohr
(Öffnungszeiten während des Cafebetriebs)

Donnerstag/Jeudi **25.10** ▶▶▶ Mittwoch/Mercredi **7.11**

Vernissage: Mi/Me 24 > 20:00

Freier Eintritt/Entrée libre

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Timothy Simms – Tel.: +49 (0)761/70 90 33
E-mail: tim.simms@freiburger-medienforum.de
www.koki-freiburg.de

© Filmgalerie 451



Das Kameraauge übersteigt die Fähigkeiten des menschlichen Auges, es ermöglicht Televisionen und andere Perspektiven, denn seine Blicke sind fixierbar und transportierbar – auf Film. Schindlers Häuser von Heinz Emigholz macht die Häuser Rudolph Schindlers erlebbar. Die Werke von Klaus W. Eisenlohr beschäftigen sich mit urbanen Räumen: Slow Spaces ist eine Filmreise durch die Glasarchitektur in Chicago. Urban Research ist ein längerfristiges Projekt mit anderen Videokünstlern. Weitere Arbeiten von Eisenlohr sind in der Ausstellung „Traute Räume – Urban Spaces“ zu sehen.

Lire l'architecture à travers l'œil de la caméra est une autre manière de l'approcher comme le démontrent les projections et expositions présentées à Fribourg autour des vidéos de Urban Research, des films de Klaus W. Eisenlohr et Heinz Emigholz.

BAUGRUPPENPROJEKTE AM ALTEN WIEHREBAHNHOF

ENSEMBLE D'IMMEUBLES À L'ANCIENNE GARE DE WIEHRE

Freitag/Vendredi 12.10 ▶ 15:00

Freier Eintritt/Entrée libre

VORORT DEICHELWEIHERWEG

Ecke Peter Sprungstraße - Dreikönigstraße – Freiburg

Am Wiehrebahnhof sind in den letzten zwei Jahren zwölf Baugruppenprojekte entstanden mit insgesamt ca. 150 Wohnungen. Die Führung will die bis zum Oktober größtenteils fertig gestellten Projekte zeigen und aus der Sicht von verschiedenen Beteiligten der Frage nachgehen, ob dies ein exemplarisches Baugebiet geworden ist, das als Modell für weitere gelten kann.

Au cours des deux dernières années, un programme de 12 immeubles – soit environ 150 logements – a vu le jour dans la gare de Wiehre. La visite guidée s'attachera à décrypter le sens de la transformation de ces terrains en zone d'habitation et à montrer l'exemplarité de la démarche.

▶ **AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS**

Thomas Melder

Tel. : +49 (0)761-456889-12

E-mail : melder@melder-binkert.de



PROF. WERNER SEWING

Architektursoziologie/Sociologue de l'architecture

Dienstag/Mardi 16.10 ▶ 20:00

Eintritt/Entrée: 1 €

BZ-HAUS FREIBURG

Bertoldstraße 7 – Freiburg

Architektur als Sprache

Architektur schafft Raum und Ort, sie ist aber auch Kommunikation und erzählt von der Kultur ihrer Erbauer, verrät ihre Absichten, ihre Werte und ihre Phantasien. Als Bild verweist sie auf Lebensentwürfe, auf Weltbilder, als Gebrauchsform gibt sie unseren Handlungen einen Rahmen, der soziale, kulturelle und politische Erzählungen strukturiert. Eckhard Bull, Vorsitzender des Kammerbezirks Freiburg spricht einleitende Worte.

L'architecture en tant que langage

Pour Werner Sewing « l'architecture en tant que langage n'est pas autonome, mais fait partie du récit de notre vie ». Elle crée des espaces, des lieux et de la communication. Comme forme symbolique, elle parle de la culture des bâtisseurs et de leurs intentions. Comme image, elle renvoie à des projets de vie et des idéologies. Comme objet d'usage, elle donne un cadre à nos actions, lequel structure nos récits sociaux, culturels et politiques. Introduction et présentation par Eckhard Bull, président de l'Ordre des architectes de Fribourg.

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Jutta Blank

Tel.: +49 (0)761 4965217

Regina Korzen

Tel.: +49 (0)761 2020232

E-mail: regina.korzen@web.de

www.badische-zeitung.de

FIRMA HÜTTINGER ELEKTRONIK GMBH + CO.KG

Architekturgespräch Vorort/Discussion architecturale

Freitag/Vendredi 19.10 ▶ 14:00

Freier Eintritt. Anmeldung erwünscht im Architekturforum/
Entrée libre. Réservation souhaitée auprès de l'Architekturforum

Bötzingenstraße 80 – Freiburg Haid

Führung und Diskussion durch den Industriebau
und Bürogebäude der Fa. Hüttinger in Freiburg Haid von
den Architekten Barkow Leibinger.

„Anstelle der gläsernen 'Fabriken der Zukunft' wie sie in der
Autoindustrie für Schlagzeilen sorgen, entstand in Freiburg
eine bis ins Detail durchdachte Alternative in Haute-Couture-
Manier, die sich an den Vorzeigebauten der europäischen
Industriebautradition messen lässt.“

Zitat Bauwelt 9.07

La visite du bâtiment industriel et des bureaux de la société
Hüttinger à Fribourg est commentée par son architecte, Barkow
Leibinger, qui revendique une architecture « haute couture » en
rupture avec les usines traditionnelles.

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Dipl.Ing. Reinhard Schelkes

Tel.: +49 (0)761-288094

E-mail: schelre@stadt.freiburg.de

HUGUES KLEIN

Architekt/Architecte (Klein & Baumann architectes)

Donnerstag/Jeudi 25.10 ▶ 20:00

Freier Eintritt/Entrée libre

CENTRE CULTUREL FRANÇAIS

Münsterplatz 11 – Freiburg

Das Büro „Klein und Baumann Architectes“ in Mulhouse besteht seit 2000 aus 5 Architekten unterschiedlicher Ausrichtung mit spezifischen Projekten. In einem innovativen und freien Schaffensprozess werden jeweils die inhärenten Möglichkeiten des Ortes mit einer systemischen Analyse des Programms verbunden.

Veranstaltungsreihe des Architekturforums Freiburg und des Centre culturel français „Junge Architekten aus dem Elsass stellen sich vor“.

L'atelier « Klein & Baumann architectes » créé en 2000 à Mulhouse (France), est composé de cinq personnes issues d'horizons multiples, associées dans une démarche de création architecturale innovante et libre. Les projets présentés relèvent d'une hybridation entre les potentialités inhérentes du site et l'analyse systémique du programme. Chaque projet s'élabore et assume une posture spécifique.

Série de manifestations du forum d'architecture de Fribourg et du Centre culturel français « Nos jeunes architectes alsaciens se présentent ».

► AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Michael Gies

Tel. : +49 (0)761-70 43 98 30

E-mail : mg@giesarchitekten.de

www.kleinbaumann.com





Maison de l'enfance. Rey & Lucquet architectes/Architekten

THIERRY REY

Architecte/Architekt (Rey & Lucquet)

Jeudi/Donnerstag **11.10 ▶ 19:00**

Entrée libre/Freier Eintritt

ANCIENNE DOUANE – 1^{er} ÉTAGE

16, place d'Armes – Haguenau

Lire l'architecture

Apprendre à lire l'architecture avec l'architecte strasbourgeois Thierry Rey, maître d'œuvre de la Maison de l'enfance, du Nautiland à Haguenau et enseignant à l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg.

Architektur lesen

Architektur lesen lernen mit dem Straßburger Architekten Thierry Rey, Verfasser des Hauses der Kindheit und des Nautilandes in Haguenau und Professor an der Architekturfakultät, Straßburg.



PROMENADES ARCHITECTURALES

ARCHITEKTUR SPAZIERGÄNGE

Dimanches/Sonntags **14 + 21 + 28.10**

Visite gratuite/Kostenlose Führung

Départ : place de la Gare > 10:00

À découvrir chaque dimanche, deux réalisations architecturales commentées par leurs architectes.

Jeden Sonntag gibt es Werke der Architektur zu entdecken. Sie werden von ihren Architekten kommentiert.

- ▶ **Parking des corporations – Théâtre**
IXO + Atelier Architecture et Développement
- ▶ **Médiathèque – Gymnase de l'Union**
Weber-Keiling
- ▶ **Maison de l'enfance, école maternelle Françoise Dolto et Nautiland**
Rey-Lucquet

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Yves Gross – Tél. : +33 (0) 3 88 90 68 89

E-mail : yves.gross@ville-haguenau.fr

www.ville-haguenau.fr

**CONCOURS DE DESSINS D'ÉCOLIERS/
SCHÜLERZEICHNUNGEN WETTBEWERB**

DESSINER UNE RUE

EINE STRASSE ZEICHNEN

Vendredi/Freitag **5.10 ▶▶▶** Dimanche/Sonntag **28.10**

ANCIENNE DOUANE

Salle Roger Corbeau – 16, place d'Armes – Haguenau

(voir page/siehe Seite 104)

LE CORBUSIER ICI ET MAINTENANT

HIER UND HEUTE LE CORBUSIER

Que reste-t-il de l'utopie de la cité radieuse de Le Corbusier ?
Éléments de réponses dans ce lycée des métiers du bâtiment,
qui a mis Le Corbusier au cœur de son projet d'établissement
depuis plusieurs années.

Was bleibt von der Utopie der „Cité Radieuse“ von Le Corbusier?
Bausteine zu einer Antwort findet man im Gymnasium für
Baugewerbe, das seit mehreren Jahren Le Corbusier ins Zentrum
seiner Projektarbeit gestellt hat.

Lundi/Montag 15.10 ► 15:30

« Enseigner Le Corbusier ici et maintenant » : conférence-débat
animée par Didier Laroche, Dominique Coulon et des enseignants
du lycée et de l'École d'architecture.

„Hier und heute Le Corbusier lehren“: Konferenz und Debatten mit
Didier Laroche, Dominique Coulon und Lehrer des Gymnasiums
und der Hochschule für Architektur.

Lundi/Montag 15.10 ►►► Vendredi/Freitag 26.10

Vernissage: Lun/Mon 15 > 17:00

Centre de documentation et d'information du lycée.

► 9:00 > 12:00 – 13:00 > 17:00

« Apprendre Le Corbusier ici et maintenant » : exposition
de travaux d'élèves de tous niveaux réalisés à partir de citations
de Le Corbusier.

„Hier und heute Le Corbusier lernen“: Ausstellung von Schülerarbeiten
die von Zitaten Le Corbusiers ausgehend geschaffen wurden.

Mardi/Dienstag 16.10 ► 20:00

« Lire Le Corbusier ici et maintenant » : conférence à deux voix
par Jean Vermeil et Henri Bresson, proviseur du lycée.

„Hier und heute Le Corbusier lernen“: (Zweistimmiger) Vortrag
von Jean Vermeil und Henri Bresson, Leiter der Gymnasiums.

LYCÉE LE CORBUSIER

Hall bâtiment L – 15, rue Lixenbuhl – Illkirch-Graffenstaden

Entrée libre/Freier Eintritt

► RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Danièle Martin – Tél. : +33(0)6 88 24 28 62 / +33 (0)3 88 66 87 66

E-mail : juliette.o.ma@wanadoo.fr

PALMARÈS DU RUBAN VERT DE LA QUALITÉ ENVIRONNEMENTALE

PREISTRÄGER DES GRÜNEN BANDS FÜR UMWELTQUALITÄT

Chaque année, l'association Alsace Qualité Environnement
dérène à des professionnels ou des particuliers, le prix du Ruban
vert destiné à promouvoir par des exemples concrets, la qualité
environnementale dans le bâtiment et l'urbanisme. Des lycéens
et des étudiants en architecture désignent le grand prix du Ruban
vert parmi les lauréats retenus par des jurys techniques.

Alljährlich wird der Preis des „Grünen Bands der Umweltqualität“ im
Elsass verliehen. Präsentiert wird eine Ausstellung der Projekte,
deren Preisträger von einer Jury aus Schülern des Le Corbusier
Gymnasiums und des technischen Gymnasiums von Cernay
bestimmt werden.

Mardi/Dienstag 9.10 ► 17:00-20:00

Remise des prix Ruban vert 2007 et conférences

CONSEIL GÉNÉRAL DU BAS-RHIN

Place du Quartier Blanc – Strasbourg

Vendredi/Freitag 19.10 ► 16:00-19:00

Remise du grand prix Ruban vert

DRAC - PALAIS DU RHIN

2, place de la République – Strasbourg

Mercredi/Mittwoch 10.10 ►►► Mercredi/Mittwoch 17.10

Exposition des projets lauréats du prix Ruban vert

LYCÉE LE CORBUSIER

Hall bâtiment L – 15, rue Lixenbuhl – Illkirch-Graffenstaden

Entrée libre/Freier Eintritt

► RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Sophie Santin, Alsace Qualité Environnement

Tél. : +33 (0)3 88 37 12 95 – E-mail : aqe@club-internet.fr

<http://aqe.free.fr>



BIBLIOTHÈQUE DE PHARMACIE (ULP)

PHARMAZEUTISCHE BIBLIOTHEK (ULP)

Visite en compagnie de Patrick Texier, architecte
de la bibliothèque (Les architectes SA)
Führung mit Patrick Texier, Architekt der Bibliothek

Samedi/Samstag **27.10 ▶ 10:00**

Visite gratuite/Kostenlose Führung

BIBLIOTHÈQUE DE PHARMACIE

Université Louis Pasteur
74, route du Rhin – Illkirch-Graffenstaden

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Patrick Texier – Tél.: +33 (0)6 84 978 370

E-mail: p.texier@lesarchitectes.com

www.lesarchitectes.com

© Les architectes SA

ATELIER POUR ENFANTS/WERKSTATT FÜR KINDER

IMAGINE UNE MAISON EXTRAORDINAIRE

ERFINDE EIN AUSSERGEWÖHNLICHES HAUS

Mercredi/Mittwoch **10.10 ▶ 14:30-16:30**

MÉDIATHÈQUE

Allée François Mitterrand – Illkirch-Graffenstaden

(voir page/siehe Seite 107)



HUGO HÄRING PREIS

LE PRIX HUGO HÄRING

Architekturausstellung mit Plänen, Fotos und Modellen
Plans, photos, et maquettes d'architecture

Freitag/Vendredi **5.10** ▶▶▶ Sonntag/Dimanche **28.10**

Vernissage: Do/Jeu 4 > 17:00

Freier Eintritt/Entrée libre

LANDESGEWERBEAMT KARLSRUHE

Karl-Friedrich Straße 17 – Karlsruhe

▶ Täglich/tous les jours: 10:00 > 17:00

Die Ausstellung zeigt die neuesten, prämierten Architektur-
ergebnisse aus den verschiedensten Themenfeldern
von Baden. Die Eröffnungsveranstaltung wird durch den
Regierungspräsidenten Dr. Körber und einem Architekturvortrag
zum Thema „Zeitströme und Urbanität“ eröffnet.

L'exposition présente les réalisations architecturales du pays de
Bade les plus récemment primées, représentatives des champs
thématiques les plus divers. L'inauguration par le président du
Regierungspräsidium, Dr Körber, sera suivie d'une conférence sur
les tendances actuelles et l'urbanisation.

▶ **AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS**

Veit Ruser

Tel.: +49 (0)721-352560

E-mail: mail@ruserundpartner.de



DOMINIQUE CORNAERT

Architekt/Architecte (Urbane Kultur)

Samstag/Samedi **13.10** ▶ **11:00**

Freier Eintritt/Entrée libre

CENTRE CULTUREL FRANÇAIS

Kaiserstraße 160-162 – Karlsruhe

„Urbane Kultur“ ist ein Büro für Architektur und Stadtplanung, das 1999 in Straßburg von Dominique Cornaert und Philippe Dahan gegründet wurde. Sein deutsch-englischer Name, ursprünglich ein Zeichen für den Willen sich zu öffnen, äußert sich heute durch seine Aktivität, die sich in Frankreich und China entwickelt. Präsentationen von Projekten und Neubauten im Elsass und in China.

En baptisant « Urbane Kultur » l'agence d'architecture qu'ils ont fondée à Strasbourg en 1999, Dominique Cornaert et Philippe Dahan marquaient d'emblée leur volonté d'ouverture sur le monde. Celle-ci se traduit aujourd'hui par des projets qu'ils développent conjointement en France et en Chine à découvrir dans le cadre des Journées de l'architecture.

► AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Centre culturel français

Tel. : +49 (0)721 / 160 380

E-mail : info@ccf-ka.de

www.ccf-ka.de



OASIS OASIS

Patrick Bogner, Fotograf/photographe

Samstag/Samedi 13.10 ▶▶▶ Sonntag/Dimanche 28.10

Vernissage: Sa/Sam 13 > 12:30

Freier Eintritt/Entrée libre

CENTRE CULTUREL FRANÇAIS

Kaiserstraße 160-162 – Karlsruhe

▶ Mo/Lu - Do/Je: 10:00 > 12:00 + 14:00 > 18:00

Fr/Ven: 10:00 > 12:00

„Hat die gemeinsame Einladung der Architekturtagung und des Theaters Maillon zum Ziel, die Schwingungen des Ortes zu erkunden? Ja! Isoliert in diesem rein mineralischen Umfeld, das in meinen Augen sehr nüchtern und sogar aggressiv wirkt, übernimmt der Mensch hier nur eine kurzlebige Statistenrolle – veranlasst uns dieser Bienenstock aus Humanität und Talenten zu einem Schrei der Verwunderung: Oase! Oase!“ P.B.

« Si l'invitation conjointe des "Journées" et du "Maillon" avait pour objet d'aller à la quête des vibrations du lieu, oui, isolé dans ce paysage minéral, austère voire agressif à mes yeux puisque l'humain ne semble pouvoir y être qu'un figurant transitoire, ce théâtre, cette ruche faite d'humanité et de talents – ce n'est pas un mirage – nous arrache un cri de surprise: Oasis! Oasis! ». P.B.

Coproduction Les Journées de l'architecture et Théâtre Le-Maillon/
Koproduktion Architekturtagung und Theater Le-Maillon

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

E-mail: info@ccf-ka.de

www.ccf-ka.de



ENERGIEEFFIZIENZ IN DER ARCHITEKTUR VERSTEHEN

À PROPOS DES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE
DANS L'ARCHITECTURE

Samstag/Samedi 13.10 ▶▶▶ Sonntag/Dimanche 28.10

Vernissage + Vortrag/Conférence: Sam/Sa 13 > 15:00

Freier Eintritt/Entrée libre

ARCHITEKTURSCHAUFENSTER

Waldstraße 8 – Karlsruhe

▶ Mo/Lu - Fr/Ven: 10:00 > 12:00 + 14:00 > 18:00

Sam/Sa + So/Dim: 10:00 > 18:00

Geschlossen/Fermé: 15/19/25 Okt/Oct

Die energieeffiziente Architektur hat in den letzten Jahren eine rasante Entwicklung vollzogen. Sie ist zu einem wichtigen Bestandteil der Architektursprache geworden. Der „Arbeitskreis Energie“ des Kammerbezirks Karlsruhe bietet Anschauungsmaterial und beleuchtet die aktuelle Situation.

L'architecture écologique a connu un essor fulgurant ces dernières années. Elle est devenue un élément constituant des projets des architectes. Le groupe de travail sur les économies d'énergie de l'*Architektenkammer* illustre, exemples à l'appui, quelques-unes des réflexions sur la question.

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Hinrich Reyelts, Arbeitskreis Energie

Tel.: +49 (0)721 9415868

Lars Fischer

Tel.: +49 (0)721 - 843229

E-mail: info@maulfischer.de

www.kas.akbw.de

ARCHITEKTUR BÜCHER SELBST LESEN

LIRE DES LIVRES D'ARCHITECTURE

Samstag/Samedi **13.10** ▶▶▶ Sonntag/Dimanche **28.10**

Vernissage: Sam/Sa 13 > 16:00

ARCHITEKTURSCHAUFENSTER

Waldstraße 8 – Karlsruhe

▶ Mo/Lu - Fr/Ven: 10:00 > 12:00 – 14:00 > 18:00

Sam/Sa + So/Dim: 10:00 > 18:00

Geschlossen/Fermé: 15/19/25 Okt/Oct

Die Darstellung von Architektur ist nicht nur seit jeher eng mit der Bücherwelt verbunden, sondern auch von ihr abhängig. Aber auch die Manifeste der „großen Meister“ sind auf die Buchform angewiesen. Die Buchhandlung Mende präsentiert einen repräsentativen Querschnitt von Architekturbüchern.

L'architecture a depuis toujours partie liée avec le monde de l'édition. Les manifestes des grands maîtres seraient lettre morte sans le livre. La librairie Mende présente un large éventail de livres d'architecture à lire et à relire...

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Lars Fischer

Tel.: +49 (0) 721 - 843229

E-mail: info@maulfischer.de

www.kas.akbw.de

architektur

Reinhold Messner – Zeitschrift für Architektur

BIRKHAUSER

DVA

Quart

© Hinrich Reyelts



RICHARD SCHINDLER

Künstler und Buchautor/Artiste et écrivain

Samstag/Samedi 13.10 ▶ 17:00

Freier Eintritt/Entrée libre

ARCHITEKTURSCHAUFENSTER

Waldstraße 8 – Karlsruhe

Landschaft verstehen

Industriearchitektur und Landschaftsästhetik im Schwarzwald
Kann man Landschaft verstehen? Der Autor erörtert die
Frage, ob Bauvorhaben mit zeitgenössischen Forderungen von
Landschaftsschutz und –pflege vereinbar sind und wie das Bild
einer Landschaft aus künstlerisch- wissenschaftlicher Sicht
verstanden und ästhetisch beurteilt werden kann.

Comprendre un paysage

Auteur d'une étude sur l'architecture industrielle et l'esthétique
du paysage en Forêt Noire, Richard Schindler s'interroge sur
les critères de protection du paysage à opposer aux projets
de construction. Il se pose la question de savoir comment
comprendre un paysage, comment le juger et comment évaluer
sa « valeur » esthétique.

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

modo Verlag GmbH

Tel. : +49 (0)761 - 44999

E-mail : info@modoverlag.de

www.modoverlag.de

PROF. WERNER SEWING

Architektursoziologie/Sociologie de l'architecture

Montag/Lundi 15.10 ▶ 20:00

Freier Eintritt/Entrée libre

ARCHITEKTURSCHAUFENSTER

Waldstraße 8 – Karlsruhe

Architektur als Sprache

Architektur schafft Raum und Ort, sie ist aber auch
Kommunikation. Als symbolische Form erzählt sie von der
Kultur ihrer Erbauer, verrät ihre Absichten, ihre Werte und ihre
Phantasien. Als Bild verweist sie auf Lebensentwürfe, auf
Weltbilder, als Gebrauchsform gibt sie unseren Handlungen
einen Rahmen, der soziale, kulturelle und politische Erzählungen
strukturiert. Als Sprache ist Architektur nicht autonom, sondern
Teil der Erzählung unseres Lebens.

L'architecture en tant que langage

Pour Werner Sewing « l'architecture en tant que langage n'est
pas autonome, mais fait partie du récit de notre vie. » Elle crée
des espaces, des lieux et de la communication. Comme forme
symbolique, elle parle de la culture des bâtisseurs et de leurs
intentions. Comme image, elle renvoie à des projets de vie et
des idéologies. Comme objet d'usage, elle donne un cadre à nos
actions, le quel structure nos récits sociaux, culturels et politiques.

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Lars Fischer

Tel. : +49 (0) 721-843229

E-mail : info@maulfischer.de

www.kas.akbw.de

ARCHITEKTUR & KUNST

ARCHITECTURE ET ART

Freitag/Vendredi **19.10** ▶▶▶ Samstag/Samedi **27.10**

Freier Eintritt/Entrée libre

GALERIE ALFRED KNECHT

Baumeisterstraße 4 – Karlsruhe

▶ Die/Ma - Fr/Ven: 11:00 > 13:00 + 16:00 > 19:00

Sa/Sam: 11:00 > 13:00

und n.V./et sur rendez-vous

Die Ausstellung „Architektur und Kunst“ zeigt ausgewählte Arbeiten von Architekten und Architektinnen aus Karlsruhe und Böblingen. Präsentiert werden Zeichnungen, Bilder, Kollagen, Fotografien, Pläne, Modelle und interaktive Videoarbeiten zu den Themen der Perspektive, Raumwirkungen und Wahrnehmungen.

L'exposition « Architecture et Art » présente un ensemble d'œuvres choisies – dessins, peintures, collages, photos, maquettes et vidéo – d'architectes de Karlsruhe et Böblingen qui tous traitent d'une manière ou d'une autre de la perspective, de l'espace et de sa perception.

▶ **AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS**

Galerie Alfred Knecht

Tel.: +49 (0)721-9374910

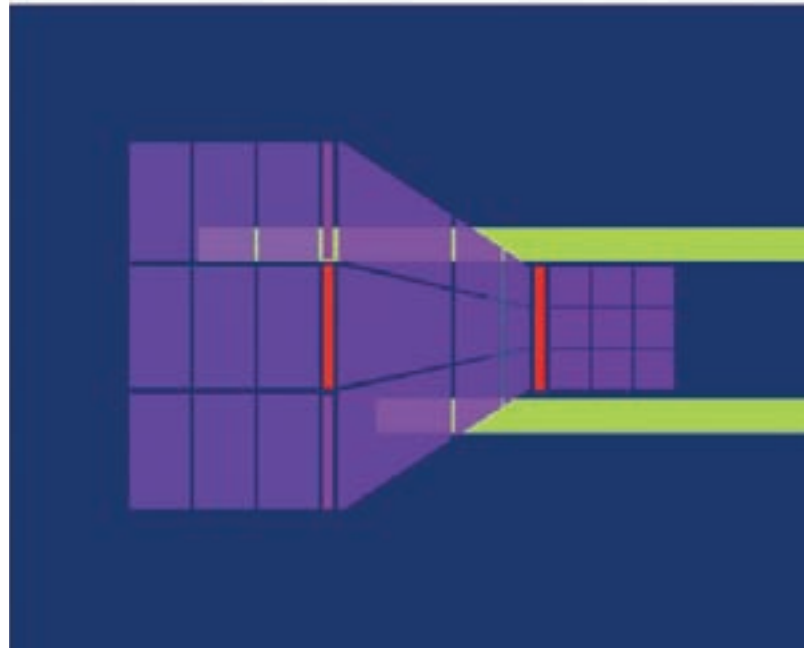
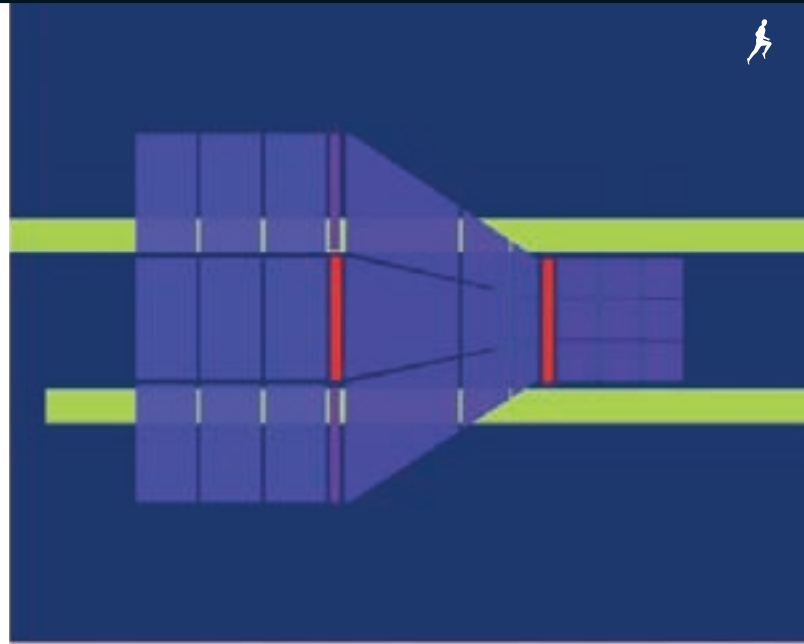
E-mail: rita.burster@galerie-alfred-knecht.de

Lars Fischer

Tel.: +49 (0)721-843229

E-mail: info@maulfischer.de

www.kas.akbw.de



KLEMENS ORTMAYER & WILMAR KOENIG

Kultureller Dialog/Dialogue culturel

Samstag/Samedi **20.10** ▶▶▶ Sonntag/Dimanche **28.10**

Vernissage: Sam/Sa 20 > 14:00

Vortrag/Conférence Klemens Ortmeyer: Sam/Sa 20 > 18:00

Finissage: So/Dim 28 > 14:00

Freier Eintritt/Entrée libre

ARCHITEKTURSCHAUFENSTER

Waldstraße 8 – Karlsruhe

▶ Mo/Lu - Fr/Ven: 10:00 > 12:00 – 14:00 > 18:00

Sam/Sa + So/Dim: 10:00 > 18:00

Geschlossen/Fermé: 25 Okt/Oct

Wie nähert sich ein Fotograf einem fremden Kulturkreis- dieser Frage gingen Klemens Ortmeyer und Wilmar Koenig im Iran nach. Das Ergebnis ist eine Bildwelt eines individuell wahrgenommenen Iran. Vorträge der Künstler vertiefen den Einblick und bieten Hilfestellung beim „Lesen“ und „Erkennen“ des Abgebildeten an.

En décembre 2006, les photographes Klemens Ortmeyer et Wilmar Koenig ont accompagné l'association autrichienne « X-change culture et Science » en Iran à l'occasion de son projet « Caravane ». À partir de l'exposition de leurs photographies, ils invitent le public à s'interroger avec eux sur la manière d'aborder et montrer des cultures et des espaces étrangers.

▶ AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

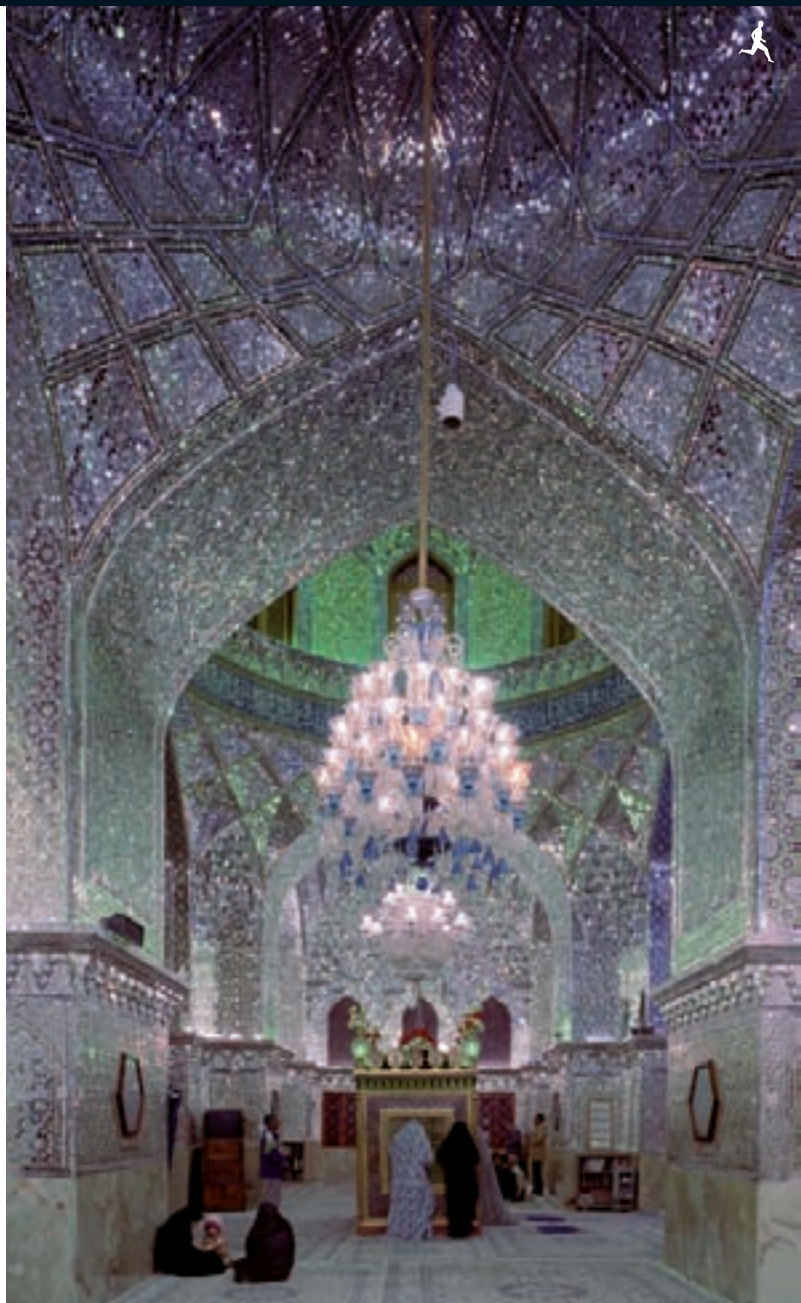
Lars Fischer

Tel.: +49 (0)721 - 843229

E-mail: info@maulfischer.de

www.kas.akbw.de

www.x-change.at/karawane/home.htm



ANNA-MARIA ABT

Kunsthistorikerin/Historienne d'art

Montag/Lundi 22.10 ▶ 20:00

Freier Eintritt/Entrée libre

ARCHITEKTURSCHAUFENSTER

Waldstraße 8 – Karlsruhe

Die neuzeitlichen Wohnkonzepte von Herta-Maria Witzemann

Die Innenarchitektin Herta-Maria Witzemann lehrte lange Jahre an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart. Ihre neuzeitlichen Wohnkonzepte aus den 1950er Jahren hatten großen Einfluss auf die Entwicklung der Innenarchitektur der Nachkriegszeit.

Les nouveaux concepts de Herta-Maria Witzemann

Anna-Maria Abt retrace le parcours de Herta-Maria Witzemann. Cette architecte d'intérieur, aujourd'hui méconnue, a longtemps enseigné à l'Académie des beaux-arts de Stuttgart. Sa conception de l'habitat radicalement neuve dans les années 50, a eu une grande influence sur l'architecture d'intérieur de l'après-guerre.

► AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Lars Fischer

Tel.: +49 (0) 721-843229

E-mail: info@maulfischer.de

www.kas.akbw.de



STADTLESEN – DER FLANEUR IM STÄDTISCHEN RAUM

LIRE LA VILLE – LE FLÂNEUR DANS L'ESPACE URBAIN

Sonntag/Dimanche **28.10 ▶ 11:00**

Abschlussveranstaltung der A.T./ Clôture des J.A.
Freier Eintritt/Entrée libre

ZKM – Zentrum für Kunst und Medientechnologie
Lorenzstraße 19 – Karlsruhe

Podiumsgespräch am Caféhaustisch mit Prof. P. Weibel,
Prof. M. Blanc, Stadtsoziologe und Musiksequenzen von W. Rihm.
Thema ist ein loser Gedankenaustausch von Erfahrungen in und
zu Karlsruhe, als geplante und gewachsene Stadt, und welche
Eindrücke den Flaneur täglich zwischen den Häusern begleiten.

Les professeurs P. Weibel et M. Blanc animent un débat sur la ville
de Karlsruhe, son plan urbain, son développement et s'interrogent
sur l'impression qu'elle fait sur le flâneur qui déambule
dans ses rues. Avec un accompagnement musical de W. Rihm.

► AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Veit Ruser
Tel.: +49 (0)721-352560
E-mail: mail@ruserundpartner.de



LITERATURMUSEUM DER MODERNE

MUSÉE DE LA LITTÉRATURE MODERNE

Führung mit Frau Dr. Heike Gfrereis, Leiterin des Museums und Alexander Schwarz, Projektarchitekt von David Chipperfield Architekt/Visite avec le Dr Heike Gfrereis, directrice du musée et Alexander Schwarz, chef de projet de l'agence David Chipperfield

Samstag/Samedi 20.10 ▶ 16:00-17:30

Tageskarte Museum/Pass journée pour le musée : 7 €

LITERATURMUSEUM DER MODERNE

Schillerhöhe 8-10 – Marbach am Neckar

▶ Sam/Sa + So/Dim: 10:00 > 18:00

Aktuelle Ausstellung „Ordnung. Eine unendliche Geschichte“
Exposition actuelle « Ordre. Une histoire infinie »

Das Gebäude schützt die empfindlichen und flachen Exponate und tritt zurück. Es setzt fragile und monumentale Körper, Tages- und Kunstlicht, Sichtbeton, Glas und Ipé-Holz, Muschelkalk und Betonwerkstein gegeneinander und eröffnet Ausblicke auf die Neckarlandschaft.

Le musée de la Littérature (LIMO) de Marbach est un bâtiment qui protège et s'efface. Destiné à mettre en valeur des objets fragiles mais non spectaculaires – les livres – le musée conçu par David Chipperfield, joue sur les oppositions de matériaux et de lumières et sur les vues vers le Neckar.

Sonderarrangement der Schillerstadt Marbach „Architektur trifft Literatur“ vom 20. bis 21.10.2007 mit einer Übernachtung inkl. Begrüßungsgetränk, einem Besuch in Schillers Geburtshaus und einer Führung durch die Historische Altstadt (Mindestbeteiligung: 9 Personen). Ab 45 € pro Person im DZ (inkl. Eintritt im LiMo)

20-21 octobre : promo week-end à Marbach, 1 nuit d'hôtel et visites guidées, 45 €/personne.

▶ **AUSKUNFTE UND ANMELDUNG FÜR SONDERARRANGEMENT/
RENSEIGNEMENTS, INSCRIPTION POUR OFFRE DE SÉJOUR**
Touristik: +49 (0)7 144 102 250
E-mail: touristik@schillerstadt-marbach.de
www.dla-marbach.de



ARCHITECTES EN ALSACE

ARCHITEKTEN IM ELSASS

Jeudi/Donnerstag **18.10** ▶▶▶ Lundi/Montag **5.11**

Vernissage: Je/Do 18 > 18:00

Entrée libre/Freier Eintritt

MUSÉE HISTORIQUE

Place de la Réunion, Hôtel de Ville – Mulhouse

Tél. : + 33 (0) 3 89 33 78 17

▶ Lun/Mon - Dim/So : 10:00 > 18:00 -

Mar/Die : fermé/geschlossen

Cette exposition présente les réalisations de plusieurs agences et met l'accent sur la diversité des expressions de l'architecture, aujourd'hui en Alsace. Elle illustre aussi la dimension culturelle de l'architecture qui se manifeste dans la rue, la ville, sur les lieux de travail et chez soi. En valorisant des projets, petits ou grands, elle espère inciter les spectateurs à aller voir les bâtiments de plus près, *in situ*.

Indem sie die Projekte mehrerer Architekturbüros vorstellt, unterstreicht diese Ausstellung die Vielfalt der Gestaltungsmöglichkeiten der Architektur im heutigen Elsass. Sie zeigt auch die kulturelle Dimension der Architektur, die sich in der Straße, in der Stadt, am Arbeitsplatz und zuhause offenbart. Indem sie große oder kleine Projekte hervorhebt, hofft sie die Zuschauer dazu zu bewegen, die Gebäude an Ort und Stelle näher zu betrachten.

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Josiane Tribble

Tél. : + 33 (0)3 89 42 05 15

E-mail : jtribble@estvideo.fr

www.tourisme-mulhouse.com

© Josiane Tribble



CONCOURS DE DESSINS D'ÉCOLIERS/
SCHÜLERZEICHNUNGEN WETTBEWERB

DESSINER UNE RUE

EINE STRASSE ZEICHNEN

Vendredi/Freitag **12.10** ▶ **16:30**

Remise des prix/Preisverleihung

SALLE DES CATHERINETTES

8, rue Kléber – Colmar

(voir page/siehe Seite 104)

PHILIPPE MADEC

Architecte urbaniste et écrivain/
Architekt, Stadtplaner und Schriftsteller

Mardi/Dienstag 23.10 ► 18:30

Entrée libre/Freier Eintritt

SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE MULHOUSE

Salle Érasme – 10, rue de la Bourse – Mulhouse

L'alterarchitecture. Vers une architecture éco-responsable

La conscience de la crise planétaire crée une mobilisation unique dans l'histoire de l'humanité. Elle déclenche des actions concordantes pour la maîtrise du dérèglement climatique, la prévention de la crise énergétique et la résorption des inégalités nord-sud. Mais, peut-on croire que l'actuel dépassement des positions millénaires de la relation de l'homme à la Terre, manifesté par le souci éco-responsable, ne sera effectué que par des actions réglementaires et techniques, sans engager une mutation profonde de l'établissement humain, sans inventer un autre savoir-vivre ?

Alter Architektur, Hin zur Ökologischen Verantwortung

Das Bewusstsein der weltweiten Krise schafft eine Mobilisierung, wie sie die Menschheit noch nie erlebt hat. Sie bringt Aktionen in Gang, deren Ziel es ist, die Störung des Klimas zu beheben der Energiekrise vorzubeugen und das Nord-Süd-Gefälle auszugleichen. Aber kann man glauben, dass das gegenwärtige Aufgeben jahrtausende-alter Positionen hinsichtlich der Beziehung zwischen Mensch und Erde, wie es sich in den ökologischen Bestrebungen äußert, nur durch vorschrittmäßige und technische Aktionen gebietet wird? Muss man nicht auch die Wohnsitze der Menschen grundlegend verändern und eine andere Lebensweise erfinden?

► RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Martine Jeangeorge – Tél. : +33 (0)3 89 32 70 42

E-mail : martine.jeangeorge@alsapresse.com

www.madec.net

www.alsapresse.com

www.sim.asso.fr



PASCAL VINCENT

Architekt/Architecte (Aebi-Vincent Architekten)

Samstag/Samedi **20.10** ▶ **19:30**

Freier Eintritt/Entrée libre

KULTURFORUM

Weingartenstraße, Forumplatz – Offenburg

Ausgezeichneter Wohnungsbau, das Parlamentsgebäude als Prestigeobjekt und ein Berghotel sind die Eckpunkte für einen bunten Werkbericht. Pascal Vincent führt seit 1996 zusammen mit seinem Partner Bernhard Aebi in Bern ein Büro mit ca. 40 Mitarbeitern und gehört somit zu den „Newcomern“ der Schweizer Architekturszene.

Représentants talentueux de la nouvelle génération d'architectes suisses, Pascal Vincent et son associé Bernard Aebi gèrent depuis 1996 une agence de 40 collaborateurs à Berne (Suisse). Leur carrière a démarré sur les chapeaux de roue avec la construction d'un hôtel de montagne très remarqué, suivi par un immeuble d'habitation primé, et le bâtiment du Parlement de Berne.

► AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Gunnar Lehmann

Tel.: +49 (0)781 932480 / +41 (0)31 3211010

E-mail: gl@lehmann-architekten.de

info@aebi-vincent.ch

www.aebi-vincent.ch



ARCHITEKTURSPAZIERGANG

PROMENADE ARCHITECTURALE

Samstag/Samedi **20.10**

Freier Eintritt/Entrée libre

Treffpunkt/Rendez-vous

Kulturforumsplatz: 12:00

Bahnhof Offenburg: 12:30

Ende ca./Fin environ: 18:00 – Kulturforum, Städtische Galerie

Jedes Projekt ist eine Antwort auf unterschiedlichste Anforderungen. Das Lesen und Verstehen dieser Antworten macht den Stadtpaziergang zu einem spannenden Erlebnis. Architekten und Nutzer werden bei den Besichtigungen anwesend sein, um die Projekte aus unterschiedlichen Blickwinkeln zu erläutern.

Ces visites guidées, commentées par des architectes, proposent de « lire » une série d'immeubles et de bâtiments choisis sous des angles différents permettant de mieux comprendre comment chaque projet répond à des exigences précises. Ainsi orientée, la promenade à travers la ville promet d'être polysémique et passionnante.

► AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Gunnar Lehmann

Tel.: +49 (0)781-932480

E-mail: gl@Lehmann-architekten.de

ARCHITEKTUR LESEN

ARCHITECTURE À LIRE

Mit/Avec Michael Gies, Ines Goldbach, Dominik Neidlinger

Moderation/Animation: Dr. Susanne Asche

Mittwoch/Mercredi **24.10 ► 19:00**

Freier Eintritt/Entrée libre

CAFÉ IM RITTERHAUSMUSEUM

Ritterstraße 10 – Offenburg

Frau Dr. Asche (Fachbereichleiterin Kultur der Stadt Offenburg) moderiert eine Podiumsdiskussion. „Architecture(s) à lire – Architektur lesen“ ist der Leitgedanke für das Kulturgespräch, bei dem Fragen und Anregungen aus dem Publikum zu einem interessanten Abend beitragen.

Sur le thème « Architecture(s) à lire », le Dr Suzanne Asche, directrice de la culture de la ville d'Offenburg, anime une table ronde à laquelle participent des personnalités d'horizons divers: Michael Gies architecte, enseignant et président du forum de l'architecture de Fribourg, Dr Ines Goldbach historienne d'art spécialiste de l'architecture et Dominik Neidlinger, architecte et enseignant.

► AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Gunnar Lehmann

Tel.: +49 (0)781-932480

E-mail: gl@Lehmann-architekten.de

www.offenburg.de

BERNARD QUIROT

Architecte/Architekt (Quirot-Vichard architectes)

Samstag/Samedi 20.10 ► 16:00

Entrée libre/Freier Eintritt

MÉDIATHÈQUE JOSSELMANN

9, rue du Général de Bauer – Rosheim

Tél. : +33 (0)3 88 48 61 74

Lecture de l'architecture

La médiathèque de Rosheim s'inscrit dans un vaste ensemble composé d'une école, d'un bâtiment d'accueil périscolaire, d'un parking et d'un bâtiment de logements réhabilité. Ce programme a fait en 2004, l'objet d'un unique concours d'architecture remporté par l'agence Quirot – Vichard. Aujourd'hui achevé, il est commenté et décrypté *in situ*, par Bernard Quirot, l'un des architectes qui l'a conçu.

Lesen der Architektur

Die Mediathek von Rosheim fügt sich in eine große Anlage ein, die aus einer Schule, einer Kindertagesstätte, einem Parkhaus und einem saniertem Wohngebäude besteht. Dieses Programm war Gegenstand eines einmaligen Architekturwettbewerbs im Jahre 2004. Heute, nach seiner Fertigstellung wird es von Bernard Quirot, dem Preisträger des Wettbewerbs kommentiert und erläutert.

► RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Mairie de Rosheim

Tél. : + 33 (0)3 88 49 25 00

E-mail : mediatheque@rosheim.com

www.whoit-vichard.com

www.rosheim.com



Rosheim



UN REGARD SUR L'ALSACE

EIN BLICK AUF DAS ELSASS

Raymond Depardon, photographe/Fotograf

Mardi/Dienstag **16.10** ▶▶▶ Dimanche/Sonntag **18.11**

Entrée libre/Freier Eintritt

AGENCE CULTURELLE - FRAC ALSACE

1, espace Gilbert Estève – Sélestat

▶ Lun/Mon - Ven/Fr: 8:30 > 12:15 + 14:00 > 18:00

Sa/Sam + Dim/So 10, 11, 17, 18 Nov: 14:00 > 18:00

MÉDIATHÈQUE

2, espace Gilbert Estève – Sélestat

▶ Mar/Die: 14:00 > 21:00 – Mer/Mi: 10:00 > 12:00 + 14:00 > 18:00

Je/Di + Ven/Fr: 12:00 > 18:00

Sa/Sam: 10:00 > 12:00 + 14:00 > 17:00

Fermé/Geschlossen: Dim/So + Lun/Mon

C'est un regard croisé sur l'architecture et le bâti en Alsace que proposent la médiathèque de Sélestat et le Frac Alsace avec une exposition et un débat. L'exposition « Un regard sur l'Alsace » est composée des 20 photographies réalisées par Raymond Depardon dans le cadre d'une commande publique de la Région Alsace. Le débat, animé par des architectes, s'appuie sur l'exposition pour s'interroger sur l'image que donne l'Alsace aujourd'hui en matière d'architecture, d'urbanisme et de paysage.

Die Ausstellung „Ein Blick auf das Elsass“ besteht aus 20 Fotografien, die von Raymond Depardon im Auftrag der Region Elsass gemacht wurden. Die von Architekten geleitete Diskussion stützt sich auf die Ausstellung und fragt nach dem Bild, welches das heutige Elsass in Sachen Architektur, Städtebau und Landschaft liefert.

▶ **RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE**

Philippe Lutz – Tél.: + 33 (0) 3 88 58 03 20

E-mail: direction@mediatheque-selestat.net

www.mediatheque-selestat.net

ARCHITECTURES EN ALSACE : ÉTAT DES LIEUX

ARCHITEKTUR IM ELSASS: BESTANDSAUFNAHME

Avec/Mit Jean-Marc Biry, directeur du Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement du Bas-Rhin (CAUE), Serge Brentrup, architecte des Bâtiments de France du Haut-Rhin et Christophe Touet, architecte (IXO).

Mardi/Dienstag **16.10** ▶ **19:00**

Entrée libre/Freier Eintritt

MÉDIATHÈQUE

2, espace Gilbert Estève – Sélestat

▶ **RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE**

Philippe Lutz – Tél.: + 33 (0)3 88 58 03 20

E-mail: direction@mediatheque-selestat.net

www.mediatheque-selestat.net

ATELIER POUR ENFANTS/WERKSTATT FÜR KINDER

IMAGINE UNE MAISON EXTRAORDINAIRE

ERFINDE EIN AUSSERGEWÖHNLICHES HAUS

Mercredi/Mittwoch **17.10** ▶ **14:30-16:30**

MÉDIATHÈQUE

2, espace Gilbert Estève – Sélestat

(voir page/siehe Seite 107)

HABITATS DE QUALITÉ ALSACE

QUALITÄTSMOLLES WOHNEN IM ELSASS

Jeudi/Donnerstag 20.09 >>> Vendredi/Freitag 16.11

Entrée libre/Freier Eintritt

CONSEIL D'ARCHITECTURE, D'URBANISME
ET DE L'ENVIRONNEMENT DU BAS-RHIN (CAUE)

5, rue Hannong – Strasbourg

► Lun/Mon - Ven/Fre : 8:30 > 12:00 + 13:30 > 18:00

Parler d'architecture et mettre en valeur la qualité de projets d'habitat dans notre région: le CAUE du Bas-Rhin a conçu à cette fin une exposition itinérante consacrée aux nouvelles formes de logements et de maisons qui se construisent et se rénovent aujourd'hui en Alsace.

Um über Architektur zu sprechen und die hohe Qualität von Wohnprojekten in unserer Region aufzuzeigen, hat der CAUE des Niederrheins eine Wanderausstellung zu neuen Wohnungs- und Hausformen konzipiert, die heute im Elsass gebaut und renoviert werden.

Mercredi/Mittwoch 17.10 ► 14:00-17:00

Vendredi/Freitag 26.10 ► 14:00-17:00

À l'occasion des Journées de l'architecture, deux ateliers-conseils à destination du grand public et animés par les architectes et paysagistes du CAUE du Bas-Rhin sont organisés sur les lieux de l'exposition.

Anlässlich der Architekturtag werden auf dem Ausstellungsgelände zwei Workshops mit Beratung organisiert, die für die breite Öffentlichkeit bestimmt sind und von den Architekten und Landschaftsarchitekten des niederrheinischen CAUE geleitet werden.

► RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS/AUSKÜNFTE

CAUE du Bas-Rhin

Tél. : + 33 (0) 3 88 15 02 30 – E-mail : info@caue67.com

<http://www.caue67.com>



LES COULISSES DU BÂTIMENT

DIE KULISSEN DES BAUGEWERBES

Vendredi/Freitag 5.10 ► 10:00-17:00

Visites gratuites, sur réservation/

Kostenlose Führungen, nach Anmeldung

Organisées par la Fédération française du bâtiment Alsace/

Veranstaltet durch den französischen Baugewerbeverband Elsass

Avec plus de 10 000 personnes accueillies en trois ans sur 22 chantiers en Alsace, *Les coulisses du bâtiment* sont le rendez-vous annuel pour comprendre comment se construisent les édifices dans lesquels vous vivez, travaillez, étudiez...

Un contexte privilégié pour découvrir avec des hommes et des femmes fiers d'être des bâtisseurs près de 30 métiers à la fois traditionnels et innovants, mais aussi des formations avec de vrais débouchés près de chez vous.

Cette année, 6 chantiers seront ouverts .

Die Kulissen des Baugewerbes verzeichnen in drei Jahren auf über 22 Baustellen im Elsass über 10 000 Besucher. Auf den 7 neuen Veranstaltungen in diesem Jahr können die Besucher hautnah erfahren, wie die Bauten entstehen, in welchen sie leben und arbeiten. Eine außergewöhnliche Gelegenheit, eine Welt mit Männern und Frauen zu entdecken, die stolz sind auf Ihren Architektenberuf, und die mit über 30 traditionellen und innovativen Berufen aus dem Baugewerbe zusammenarbeiten, für die es echte Ausbildungs- und Berufschancen gibt.

► RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION/AUSKÜNFTE

FFB Alsace

Tél. : +33 (0)3 88 35 72 00

E-mail : frba@alsace.ffbatiment.fr

www.ffbatiment.fr

www.ja-at.eu



CONSEIL DE L'EUROPE

EUROPARAT

Vendredi/Freitag 5.10 ► 16:00-18:00

Entrée libre sur réservation/Freier Eintritt nach Voranmeldung

PALAIS DES DROITS DE L'HOMME
Strasbourg

Patrimoine, écologie et démocratie

L'un des objectifs du Conseil de l'Europe est de « réaliser une union plus étroite entre ses membres » comme le stipule l'article 1^{er} de son statut. L'un des objectifs de l'architecture est de favoriser le lien social entre les hommes. Élus et architectes se rencontrent pour imaginer comment les villes de demain pourront répondre aux évolutions de nos modes de vie individuels et collectifs.

Erbe, Ökologie und Demokratie

Entsprechend der Statuten des Europarats ist die erste Aufgabe die Bande unter den Mitgliedsstaaten zu stärken. Die Aufgabe der Architektur ist es soziale Beziehungen zu ermöglichen. Gewählte wie auch Architekten begegnen sich um Konzepte der „Stadt von Morgen“ zu erörtern, die den veränderten Lebensbedingungen der Bewohner entsprechen. Interviendront notamment :

Interviendront notamment / Hauptredner :

Daniel Therond, directeur adjoint de la direction de la culture et du patrimoine culturel et naturel au Conseil de l'Europe/ stellvertretender Direktor des Europarats, verantwortlich für Kultur und das Kulturelle Erbe

Jean François Susini, architecte, président du Conseil des architectes d'Europe/Architekt und Vorsitzender des Europäischen Architektenverbands.

► RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION/AUSKÜNFTE

Michael Siffert, Conseil de l'Europe, direction de la logistique, service des études immobilières et de la sécurité
Tél. : +33 (0)3 90 21 49 15

E-mail : michael.siffert@coe.int

www.ja-at.eu / www.coe.int / www.architecture2007.com



QUATRE CONCOURS D'ARCHITECTURE DE LA VILLE DE STRASBOURG

VIER ARCHITEKTURWETTBEWERBE DER STADT STRASSBURG

Maquettes et panneaux/Modelle und Plakate

Vendredi/Freitag 5.10 ▶▶▶ Samedi/Samstag 27.10

Entrée libre/Freier Eintritt

CENTRE ADMINISTRATIF

Hall d'accueil – 1, parc de l'Étoile – Strasbourg

▶ Lu/Mon - Ven/Fr: 8:00 > 18:30 – Sa/Sam: 8:00 > 12:00

La C.U.S. et la Ville de Strasbourg exposent les rendus de 4 concours d'architecture. Outre ceux des lauréats, une cinquantaine de panneaux et une dizaine de maquettes donnent à voir l'ensemble des rendus.

Das CUS und die Stadt Straßburg stellen die Projekte von 4 Architekturwettbewerben aus. Außer den Projekten der Preisträger zeigen ungefähr 50 Stellwände und zirka 10 Modelle die Gesamtheit der Projekte.

- ▶ **Gymnase Crabbé – quartier du Neuhof** (Weber & Keiling, lauréats; Aubry-Lieutier - Architecture et Soleil - Richter architectes - Michel Girold)
- ▶ **Centre médico-social et le Centre socio-culturel de la Montagne Verte** (Richter architectes, lauréats; DWPA - Urbane Kultur - IXO - Dominique Coulon)
- ▶ **Gymnase Heyritz** (Bernard Oziol architectes, lauréat; Michel Girold - Patrick Schweitzer - Nathalie Larché - François Noël)
- ▶ **Centre culturel Reuss – quartier du Neuhof** (TOA architectes, lauréats; Nathalie Larché - Dominique Coulon - Urbane Kultur - Nunc)

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Hélène Natt – Tél.: +33 (0)3 88 43 63 78

E-mail: helene.natt@cus-strasbourg.net

www.strasbourg.fr



PRIX D'ARCHITECTURE 2006 DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE STRASBOURG

ARCHITEKTURPREIS 2006 DER C.U.S.

La Communauté urbaine de Strasbourg (C.U.S.) organise chaque année un concours de projets relatifs à son territoire destiné aux étudiants en architecture.

Die Verwaltung des Ballungsraumes in Straßburg veranstaltet jährlich einen Studentenwettbewerb an den Architekturfakultäten, der sich mit Projekten innerhalb dieses Einzugsgebiets befasst.

Exposition des lauréats 2006

Le sujet du Prix d'architecture 2006 concernait: « La Rotonde, l'entrée de Cronenbourg et son parking relais ». Les projets lauréats sont présentés dans une exposition itinérante.

Wanderausstellung der Preisträger des „Architekturpreis 2006“ mit dem Thema: Die Rotunde, Einfahrt von Cronenbourg und sein Park-and-Ride Parkplatz.

Dimanche/Sonntag **14.10**

Iceberg, nouvelle patinoire de Strasbourg

Lundi/Montag **15.10** ▶▶▶ Dimanche/Sonntag **21.10**

Résidence de personnes âgées Béthléem

Dans le cadre de *La semaine bleue* valorisant le réseau sénior

Senioren-Wohnanlage Bethlehem

Im Rahmen der „Blaue Woche“ wird das Senioren Netzwerk vorgestellt.

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Louis Coste

Tél. : +33 (0)3 88 60 91 04

E-mail : Louis.Coste@cus-strasbourg.net

www.strasbourg.fr



PRIX D'ARCHITECTURE 2007 DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE STRASBOURG

ARCHITEKTURPREIS 2007 DER C.U.S.

Lancement du concours 2007 – 13^e session

Le concours 2007 s'adresse aux étudiants en architecture de Strasbourg, Nancy et Karlsruhe. Il les invite à concevoir une Maison de l'architecture pouvant s'ancrer dans les trois pays bordant le Rhin à hauteur de l'Alsace. Destinée à mettre en relation ceux qui traitent de l'architecture, elle doit aussi pouvoir accueillir des expositions et spectacles dans la perspective de la candidature de Strasbourg capitale européenne 2013.

Auslobung des Wettbewerbs – 13. Auflage der Veranstaltung

Der Preis 2007 richtet sich an Studenten der Architektur-Hochschulen, Straßburg, Nancy und Karlsruhe. Er lädt ein, ein Haus der Architektur zu entwerfen, das den drei Regionen am Rhein dient. Die Funktion des Gebäudes soll die Akteure der Architekturwelt zusammenbringen und Ausstellungen wie auch Aufführungen zu ermöglichen. Der Wettbewerb steht unter dem Vorzeichen der Kandidatur zur europäischen Kulturhauptstadt 2013 Straßburgs.

Mardi/Dienstag **23.10** ▶ **17:00**

Entrée libre/Freier Eintritt

CENTRE ADMINISTRATIF

1, parc de l'Étoile – Strasbourg

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Louis Coste

Tél. : +33 (0)3 88 60 91 04

E-mail : Louis.Coste@cus-strasbourg.net

www.strasbourg.fr

LE CENTENAIRE DE L'INSTITUT NATIONAL SUPÉRIEUR D'ARCHITECTURE DE STRASBOURG

DAS HUNDERTJÄHRIGE JUBILÄUM DER INSA

Samedi/Samstag 6.10 >>> Samedi/Samstag 20.10

Vernissage: Ven/Fr 5 > 18:00

Entrée libre/Freier Eintritt

INSA – 24, Boulevard de la Victoire – Strasbourg

► Lun/Mo - Ven/Fr: 8:00 > 20:00

Sa/Sam: 8:00 > 16:00

À l'occasion du centenaire de son diplôme d'architecte, le département architecture de l'INSA de Strasbourg organise une série d'événements-anniversaires.

Anlässlich des hundertjährigen Bestehens der Architektur fakultät organisiert das Architektur Abteilung der INSA von Straßburg eine Reihe von Jubiläumsveranstaltungen.

Vendredi/Freitag 5.10 ► 10:00-17:00

Colloque « Enseigner l'architecture dans une école d'ingénieurs »
Kolloquium „In einer Ingenieurhule Architektur lehren“.

Sur inscription/nach Voranmeldung:

colloque.centenaire@insa-strasbourg.fr

Samedi/Samstag 6.10 ► 10:00-18:00

Présentation de réalisations et projets en cours par leurs architectes/Präsentation von Bauten und laufenden Projekten durch ihre Architekten.

Entrée libre/Freier Eintritt

Programme disponible sur www.insa-strasbourg.fr/traduction

► RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION/
AUSKÜNFTE UND ANMELDUNG

INSA de Strasbourg –département architecture

Tél. : +33 (0)3 88 14 47 05

www.insa-strasbourg.fr



EUROKA

Mardi/Dienstag 9.10 >>> Vendredi/Freitag 26.10

Vernissage: Ma/Die 9 > 19:00

Entrée libre/Freier Eintritt

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE
DE STRASBOURG (ENSAS)

8, Boulevard Wilson – Strasbourg

Tél. : +33 (0)3 88 32 25 35

► Lu/Mon - Ven/Fr: 8:00 > 20:00

Euroka est un groupement de réflexion, de travail et d'échange mis en place en 1988 et constitué des organisations professionnelles des architectes des régions frontalières: province de Luxembourg (B), Rhénanie-Palatinat (D), Sarre (D), Alsace (F), Lorraine (F) et du Grand Duché de Luxembourg. L'exposition « L'architecture au fil de la vie » présente, dans chacun des six thèmes retenus (culture/loisirs, lieu de travail, santé/soins, enseignement, habitat, transport/infrastructure) une réalisation significative de chaque région.

Euroka ist ein Zusammenschluss auf der Basis von Reflexion, Arbeit und Austausch, der 1988 erfolgte und aus den Berufsverbänden der Architekten der Grenzregionen besteht: Provinz Luxemburg (B), Rheinland-Pfalz (D), Saarland (D), Elsaß (F), Lothringen (F) und Großherzogtum Luxemburg. Die Ausstellung „Die Architektur im Laufe des Lebens“ präsentiert bei jedem der 6 ausgewählten Themen (Kultur/Freizeit, Arbeitsplatz, Gesundheit/Pflege, Unterricht, Wohnen, Transport/Infrastruktur), ein für jede Region repräsentatives Projekt.

► RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Tél. : +33 (0) 88 32 25 35

E-mail : ecole@strasbourg.archi.fr

www.strasbourg.archi.fr



Strasbourg, école d'architecture

ENTRE-VUE(S)

BEGEGNUNG(EN)

Enseignants de l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS) / Lehrender der Architekturfakultät

Jeudi/Donnerstag 11.10 ► 18:00-20:00

avec/mit Alain Cartignies, Dominique Cornaert, Dominique Coulon

Jeudi/Donnerstag 18.10 ► 18:00-20:00

avec/mit Olivier Gahinet, Gaston Valente, Jean-Jacques Rizzotti

Jeudi/Donnerstag 25.10 ► 18:00-20:00

avec/mit Viviane Claude, Richard Klein, Didier Laroche

Freier Eintritt/Entrée libre

Trois rencontres avec trois architectes, enseignants de l'ENSAS qui, le temps d'une soirée, témoignent de leur vision personnelle de l'architecture à travers un bâtiment, une école de pensée, une expérience humaine qui les ont marqués.

Drei Begegnungen mit drei an der ENSAS lehrenden Architekten, die an einem Abend über ihre persönliche Vision der Architektur berichten - anhand eines Gebäudes, einer Werkschule und einer menschlichen Erfahrung, von denen sie geprägt wurden.

► RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS/

AUSKÜNFTE UND ANMELDUNG

Charly Galmiche

Tél. : +33 (0)6 77 80 93 49

E-mail : charlygalmiche@hotmail.fr

www.strasbourg.archi.fr





TÊTE(S) À TÊTE(S)

Initiation à l'architecture/Einführung in die Architektur

Samedi/Samstag 13.10 ▶ 14:00-18:00

Entrée libre, inscription nécessaire/
Freier Eintritt, Voranmeldung erforderlich

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE
DE STRASBOURG (ENSAS)

8, Boulevard Wilson – Strasbourg
Tél. : +33 (0)3 88 32 25 35

Ce workshop organisé par des étudiants de l'ENSAS, s'adresse à tous ceux qui souhaitent s'initier à l'architecture par sa pratique. Dessins, plans et maquette à l'appui, les participants associés à un étudiant en architecture, sont invités à plancher concrètement sur un projet pendant une demi-journée. Leur production est présentée à l'ENSAS dans le cadre des Journées de l'architecture.

Dieser Workshop, der von Studenten der ENSAS organisiert wurde, wendet sich an alle, die sich mit der Architektur durch die Praxis vertraut machen wollen. Gestützt von Zeichnungen, Plänen und einem Modell werden die Teilnehmer, die einem Architekturstudenten zugeordnet sind, aufgefordert, einen halben Tag lang ganz konkret an einem Projekt zu arbeiten. Ihr Ergebnis wird an der ENSAS im Rahmen der Architekturtage vorgestellt.

► RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS/

AUSKÜNFTE UND ANMELDUNG

Charly Galmiche

Tél. : +33 (0)6 77 80 93 49

E-mail : charlygalmiche@hotmail.fr

www.strasbourg.archi.fr

© photo : Charly Galmiche, Virginie Savelsberg

LE GÉANT
DES BEAUX-ARTS



Strasbourg, école d'architecture
ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE STRASBOURG

VIDÉO LES BEAUX JOURS

L'architecture comme objet d'approches documentaires.
Démonstration en deux séances en présence des réalisateurs
Emmanuel Thirard et Serge Steyer.

Die Architektur als Gegenstand dokumentarischer Annäherung.
Vorführung in zwei Sitzungen in Anwesenheit der Regisseure
Emmanuel Thirard und Serge Steyer

AUDITORIUM DU MUSÉE D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN

1, place Hans Arp – Strasbourg

Entrée libre/Freier Eintritt

Mardi/Dienstag 9.10 ▶ 20:00

▶ **Foix** de Luc Moullet, 1994, 13'

Luc Moullet filme Foix en glissant d'un cliché à l'autre.
Entre problèmes pratiques et particularités architecturales,
il en fait une carte postale à la fois ironique et décalée.
Luc Moullet filmt Foix und gleitet dabei von einem Klischee
ins andere. Aus praktischen Problemen und architektonischen
Eigenheiten macht er eine zugleich ironische und
unkonventionelle Postkarte.

▶ **Huis clos pour un quartier** de Serge Steyer, 2007, 52'

Un quartier d'une petite ville doit être urbanisé: la municipalité
propose une opération innovante pour en finir avec
« la banlieue pavillonnaire ».

Suivi d'une rencontre avec Serge Steyer

Ein Viertel einer kleinen Stadt soll urbanisiert werden:
die Stadtverwaltung schlägt eine Erneuerung vor, um der
„Einfamilienhausvorstadt“ ein Ende zu bereiten.
Anschließend eine Begegnung mit Serge Steyer.

Mardi/Dienstag 23.10 ▶ 20:00

▶ **Vu de chez soi** de Emmanuel Thirard 1996, 30'

Trois opérations de logements sociaux à Vitry-sur-Seine,
décrits par ceux qui les habitent.
Drei Beispiele von Sozialwohnungen, beschrieben von ihren
Bewohnern.

▶ **Au-dessus de l'eau, sous le ciel** de Emmanuel Thirard 2000, 24'

Images d'un musée à vocation à la fois historique et
pédagogique, l'Historial de la Grande Guerre à Péronne,

© Mille et un Films



mis en regard des dessins de l'architecte Henri Ciriani
et des paroles de ceux qui le visitent.

Suivi d'une rencontre avec Emmanuel Thirard, architecte
et documentariste.

Bilder eines Museums mit zugleich historischer und
pädagogischer Zielrichtung, die Gedenkstätte des
1. Weltkrieges, Gegenüberstellung der Zeichnungen des
Architekten Henri Ciriani und der Äußerungen der Besucher
und anschließender Begegnung mit dem Architekten und
Dokumentarfilmregisseur Emmanuel Thirard.

▶ **RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE**

Vidéo Les Beaux Jours
Tél. : +33 (0)3 88 23 86 51
E-mail : info@videolesbeauxjours.org
www.videolesbeauxjours.org

VIDÉOLESBEAUXJOURS

FRANÇOIS SEIGNEUR

Dessins d'architecte/Architektenzeichnungen

Jeu/Do 11 > 19:00 >>> Samedi/Samstag 27.10

Vernissage: Jeu/Do 11 > 19:00

Entrée libre/Freier Eintritt

LE-MAILLON – WACKEN

Place de la Foire-Exposition – Strasbourg

► Lu/Mon - Sam/Sa: 14:00 > 20:00
et plus tard les soirs de spectacle

« Mes projets sont d'abord des dessins » dit François Seigneur l'architecte qui, en Alsace, signe Le Mémorial de l'Alsace-Moselle sur les hauteurs de Schirmeck et le musée du chemin de fer à Mulhouse. Pour s'en convaincre, aller au Maillon, découvrir la superbe exposition de ses croquis qui « contiennent les énergies principales et le sens de ce qu'il faudra mettre au point pour que le bâtiment existe et se réalise sans se perdre. »

„Meine Projekte sind zuallererst Zeichnungen“, sagt Francois Seigneur, der Architekt, der im Elsass das Denkmal auf den Anhöhen von Schirmeck und das Eisenbahnmuseum in Mulhouse entworfen hat. Um sich davon zu überzeugen, gehen Sie zum „Maillon“ und entdecken Sie die großartige Ausstellung seiner Skizzen, die die wesentlichen Energien und den Sinn dessen enthalten, dass man ausarbeiten muss, damit das Gebäude lebendige Wirklichkeit wird.

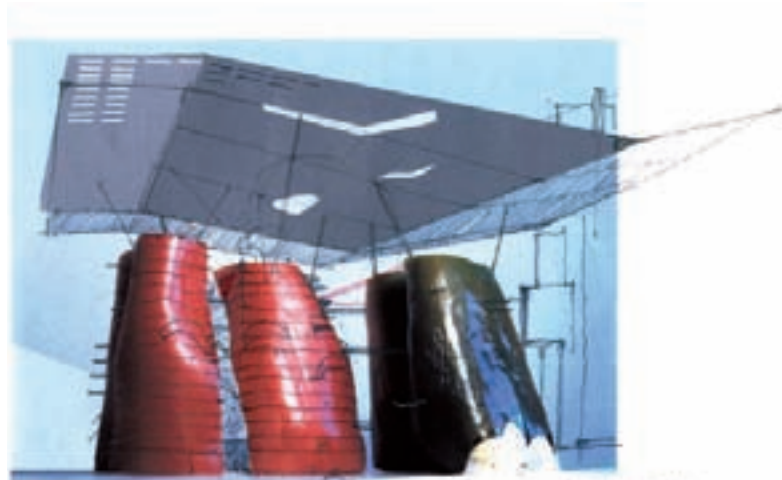
► RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Le-Maillon – Wacken

Tél.: + 33 (0)3 88 27 61 81

E-mail: billetterie@le-maillon.com

www.le-maillon.com



LES ARPENTEURS

Chorégraphie : Michèle Noiret, Composition : François Paris,
Scénographie : Alain Lagarde. Interprétation : Percussions
de Strasbourg, compagnie Michèle Noiret

Dans le cadre du festival Musica

Jeudi/Donnerstag 11.10 + Vendredi/Freitag 12.10 ▶ 20:00

Entrée/Eintritt : de 5,50 € à 17 €

LE-MAILLON – WACKEN

Place de la Foire-Exposition – Strasbourg

L'arpentage (mesure des distances avec le pouce, la main, le coude) lie le corps à l'espace. Ici, ils sont sept danseurs et six musiciens des Percussions de Strasbourg. Une rencontre d'intime interaction entre les sons, la frappe des percussions, les mouvements des danseurs et l'espace urbain lui-même.

Die Vermessung (Messen der Entfernungen mit dem Daumen, der Hand, dem Ellbogen) verbindet den Körper mit dem Raum. Es treten sieben Tänzer und sechs Schlagzeuger aus Straßburg auf. Eine Begegnung intimer Interaktion zwischen den Tönen, dem Hämmern der Schlagzeuge, den Bewegungen der Tänzer und dem städtischen Raum selbst.

► **RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE**

Le-Maillon – Wacken

Tél. : +33 (0)3 88 27 61 81

E-mail : billetterie@le-maillon.com

www.le-maillon.com



© Photo : Sergine Laloux



OKUP – CARAVANE #4

LE-MAILLON – WACKEN

Place de la Foire-Exposition – Strasbourg

Entrée libre sur réservation pour tous les spectacles de Caravane #4/Freier Eintritt nach Anmeldung für alle Darbietungen von Caravane #4

Vendredi/Freitag **12.10 ▶ 18:30**

Spectacle/Vorstellung *Murmur*, compagnie du Coin qui Tourne avec/mit Céline Bernhard et Anne Chabert, musique/Musik Yves Béraud, technique/Technik Gilles Leroy

Vendredi/Freitag **12.10 ▶ 21:30**

Vernissage de l'exposition/Vernissage der Ausstellung von Christophe Urbain, photographe/Fotograf

Samedi/Samstag **27.10 ▶ 22:30**

Clôture du Festival TEMPS #1/Abschluss des Festivals #1 : Performance, musique/Performanz, Musik Gil Jogging (FR) + Vlad in Wonderland (SER) suivi de/gefolgt von DJ Electric Brother (RO)

Dimanche/Sonntag **28.10 ▶ à partir de/ab 17:00**

Clôture du Festival TEMPS #2/Abschluss des Festivals : Après-midi pluridisciplinaire et festif/Interdisziplinärer und festlicher Nachmittag: théâtre d'objets-vidéo/Objekttheater-video (Anne Chabert, Valentina Kovac), prestation culinaire des Balkans/kulinarischer Beitrag aus dem Balkan (Marina Pavlovic, Justine Macadoux), vidéo-danse/video-Tanz A.R.N. (Laurent Chanel, Jovan Jaksic, Stéphanie Auberville)

Okup signifie rassemblement en bosnien, serbe et croate. L'association met en place un réseau artistique entre la France et les Balkans. Pour cette 4^e étape, le festival installe sa caravane à Hautepierre et invite des artistes français, roumains, allemands et serbes à investir ce quartier 15 jours durant. Rendez-vous au Maillon-Wacken pour 3 soirées, afin d'en découvrir le « rendu », comme on dit en architecture : spectacles, expositions, performances théâtrales et culinaires, et autres inventions festives.

Okup bedeutet im Bosnischen, Serbischen und Kroatischen Sammlungsbewegung. Der Verein bant sein künstlerisches Netzwerk zwischen Frankreich und den Balkanländern auf.

© Christophe Urbain



Für diese 4. Etappe stellt das Festival seine Karavane in Hautepierre auf und lädt französische rumänische, deutsche und serbische Künstler ein, diese Viertel 15 Tage lang in Besitz zu nehmen. Treffpunkt für 3 Abende am Maillon-Wacken, um wie die Architekten sagen: „le rendu“, die Ergebnisse zu entdecken: Vorführungen, Ausstellungen, theatralische und kulinarische Darbietungen und andere Beiträge zum Fest.

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Le-Maillon – Wacken

Tél. : +33 (0)3 88 27 61 81

E-mail : billetterie@le-maillon.com

<http://okup.caravane4.free.fr/>

OKUP
KARAVANE

LE-MAILLON
WACKEN



LE PIÉTON CONTEMPORAIN

DAS MODERNE FUSSGÄNGER

Parcours architectural à Paris/Architektur-Pfad in Paris
Lionel Kœchlin (dessins) et Jean-Marc Biry (photographies)

Vendredi/Freitag **12.10** ▶ Dimanche/Sonntag **28.10**

Vernissage: Ven/Fr 12 > 18:00

Entrée libre/Freier Eintritt

GALERIE LA CHAMBRE

27, rue Sainte Madeleine – Strasbourg

▶ Ven/Fr + Sa/Sam + Dim/So: 15:00 > 19:00

Entre 2001 et 2003, Lionel Kœchlin a publié dans *Le Monde*, une trentaine de dessins d'architecture sous le titre « Le piéton contemporain ». Il y représentait des bâtiments construits à Paris de 1953 à nos jours par des architectes de renom. Le photographe et architecte strasbourgeois, Jean-Marc Biry, lui a emboîté le pas et donne une version photographique de ces mêmes immeubles.



© Lionel Kœchlin



© Jean-Marc Biry

Zwischen 2001 und 2003 hat Lionel Kœchlin in „Le Monde“ ungefähr 30 Architekturzeichnungen mit der Überschrift „Der moderne Fußgänger“ veröffentlicht. Er stellte darin Gebäude dar, die von 1953 bis heute von bekannten Architekten erbaut wurden. Der Straßburger Fotograf und Architekt Jean-Marc Biry ist seiner Spur gefolgt und gibt eine fotografische Version derselben Gebäude.

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Émeline Dufrennoy

Tél.: +33 (0)8 79 36 14 04 / +33 (0)6 79 94 25 91

E-mail: info@chambreapart.org

www.chambreapart.org



CHANTIERS DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE STRASBOURG

BAUSTELLEN DES SIEDLUNGSGEBIET STRASSBURG

Samedi/Samstag **13.10** ▶ **14:00**

- ▶ **Zénith Europe** (Massimiliano Fuksas architecte)
Allée du Zénith – Eckbolsheim
Présentation par l'agence d'architecture/
Präsentation durch das Architekturbüro

Samedi/Samstag **20.10** ▶ **10:00 + 11:00**

- ▶ **Médiathèque Ouest à Lingolsheim** (Bernard Weixler architecte)
8, rue de la Bibliothèque – Lingolsheim
Présentation par l'architecte et les bibliothécaires/
Präsentation durch das Architekt und die Bibliothekärin

Samedi/Samstag **27.10** ▶ **14:00**

- ▶ **Grande bibliothèque médiathèque**
(Jean-Marc Ibos et Myrto Vitart architectes)
Rue du Bassin d'Austerlitz, presque île André Malraux – Strasbourg
- ▶ **14:00: Présentation par l'agence d'architecture/**
Präsentation durch das Architekturbüro
- ▶ **14:00 > 17:00: Exposition « Métamorphoses d'un silo »,**
regards d'un photographe, David Bleuset, sur le chantier/
Ausstellung: „Wandlungen eines Wohnsilos“, Blicke eines
Fotografen David Bleusetn auf der Baustelle.

▶ RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS/ AUSKÜNFTE UND ANMELDUNG

Hélène Natt

Tél. : +33 (0)3 88 43 63 78

E-mail : helene.natt@cus-strasbourg.net

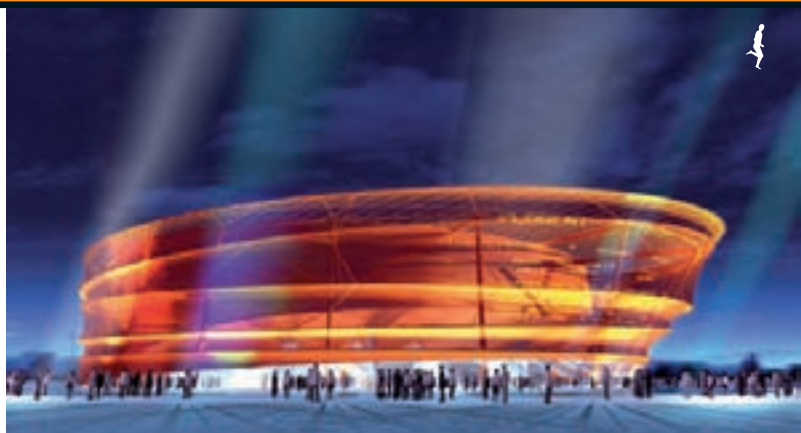
Inscriptions visites guidées :

Michèle Ledig, Ville de Strasbourg

Tél. : +33 (0)3 88 60 90 90 poste 37734

E-mail : michele.ledig@cus-strasbourg.net

www.strasbourg.fr



CLAUDE PARENT

Architecte/Architekt

Colère et passions/Wut und Leidenschaft

Claude Parent, architecte et Pascale Blin, auteur
Introduction par Frédéric Lenne, directeur du département
Architecture, technique et urbanisme groupe Moniteur.

Lundi/Montag **15.10 ▶ 18:30**

Entrée libre/Freier Eintritt

LIBRAIRIE KLÉBER

1, rue des Francs-Bourgeois – Strasbourg

Avec Paul Virilio dans les années 60, Claude Parent a inventé « la fonction oblique » et imaginé des immeubles « ponts ». Grand prix national de l'architecture (1979), cet homme de convictions connu pour ses engagements, l'est aussi pour ses passions et ses colères comme en témoigne le livre de Pascale Blin présenté dans le cadre des Journées de l'architecture.

Mit Paul Virilio erfindet Claude Parent in den 60er Jahren „die schräge Funktion“ und seine „Brücken-Gebäude“. Dieser Mann mit Grundsätzen, Träger des großen Nationalen Architekturpreises (1979) ist bekannt für sein Engagement wie auch für seine Leidenschaften und Zornesausbrüche, wovon das Buch, das er gemeinsam mit Pascale Blin signiert, Zeugnis ablegt.

En partenariat avec les Éditions du Moniteur

► **RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE**

Librairie Kléber

Tél. : +33 (0) 3 88 15 78 88

E-mail : francois.wolfermann@librairie-kleber.fr

www.librairie-kleber.com



© Agence Ropa/TOA architectes

Archives départementales du Bas-Rhin (agence Ropa/TOA architectes)

ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DU BAS-RHIN

ARCHIVE DES DÉPARTEMENTS NIEDERRHEIN

Samedi/Samstag **20.10 ▶ 10:00**

5, rue Fischart – Strasbourg
Agence Ropa/TOA architectes

Visite gratuite sur inscription/ Freie Führung nach Anmeldung

► **RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE**

Philippe Siserol

Tél. : 03 88 76 62 51

E-mail : philippe.siserol@cg67.fr

www.cg67.fr

www.toa-archi.fr

MERCREDIS DE L'ARCHITECTURE

MITTWOCHSVORSTELLUNGEN ZUR ARCHITEKTUR

Mercredi/Mittwoch 17.10 ▶ 20:30

Entrée/Eintritt 5,50 €

CINÉMA L'ODYSSÉE

3, rue des Francs-Bourgeois – Strasbourg

Séance inaugurale/Eröffnungsvorstellung

- ▶ **Passion-Défense** d'Antoine Leonard-Maestrati, documentaire, France, 1993 - 53' / Dokumentarfilm, Frankreich 1993, 53' suivi de/gefolgt von
- ▶ **Lettre du dernier étage** d'Olivier Ciechelski, fiction expérimentale, France, 2005 - 33' / Experimentalfilm, Frankreich 2005, 33'

La nouvelle saison des *Mercredis de l'architecture* démarre avec ce beau documentaire où l'on voit des artistes, des architectes et des responsables de l'aménagement du quartier de la Défense, évoquer la beauté et la modernité singulières de cette « ville dans la ville ». De superbes images des jardins et des immeubles ponctuent leurs témoignages passionnés.

Die neue Folge der „Architektur am Mittwoch“ beginnt mit diesem schönen Dokumentarfilm, in dem Künstler, Architekten und Funktionäre der EPAD (öffentlich rechtliche Anstalt zum Ausbau des Defense-Viertels) die einzigartige Schönheit und Modernität der Défense: einer Stadt in der Stadt beschwören. Großartige Bilder der Gärten und Gebäude unterstreichen ihre begeistertsten Stellungnahmen.

▶ **RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE**

Jacques Meyzaud
Tél.: +33 (0)3 88 23 88 88
E-mail: jmeyzaud@wanadoo.fr
www.cinemaodysee.com

PROGRAMMATION 2007-2008

Le programme des *Mercredis de l'architecture* se structure autour de la thématique de « la ville » devenue le lieu de vie de la majorité des terriens. La ville comme lieu du brassage des cultures (Istanbul et ses musiques: *Crossing the Bridge*), lieu de dépravation (*Sin City*), la ville comme lieu du pouvoir (*La cité interdite*), enjeu économique (*Main basse sur la ville*), la ville lieu de l'intimité et de promiscuité (*Fenêtre sur cour*), ou lieu de l'errance (*Alice dans les villes*). Mais aussi la ville dans son devenir, face au défi du réchauffement climatique (*Une vérité qui dérange*) et de l'éveil des pays émergents (*Un taxi à Pékin*). Avec, emblématique des mutations en cours, le film d'ouverture (*Passion-Défense*), une vision du xx^e siècle qui mêle progrès technique, foi de l'aménageur et création artistique dans un urbanisme vertical.

17.10. 2007	Séance inaugurale: <i>Passion-Défense</i> (France, 53')
7.11. 2007	<i>Une vérité qui dérange</i> (Davis Guggenheim, Al Gore, USA, 2006, 1h40)
19.12. 2007	<i>Crossing the Bridge</i> (Fatih Atikh, Turquie-Allemagne, 2005, 1h30)
2.01. 2008	<i>Sin City</i> (Robert Rodriguez, USA, 2005, 2h03)
6.02. 2008	<i>Main basse sur la ville</i> (Francesco Rosi, France-Italie, 1963, 1h45)
5.03. 2008	<i>Fenêtre sur cour</i> (Alfred Hitchcock, USA, 1955, 1h50)
2.04. 2008	<i>La cité interdite</i> (Zhang Yimou, Chine, 2007, 1h54)
7.05. 2008	<i>Un taxi à Pékin</i> (Hinomura, Chine, 2001, 1h37)
4.06. 2008	<i>Alice dans les villes</i> (Wim Wenders, Allemagne, 1977, 1h50)

DÉCOUPEZ CETTE PAGE ET CONSERVEZ-LA



LAURENT BEAUDOUIN

Architecte/Architekt (E.L.B. architecture)

Lundi/Montag 22.10 ▶ 18:30

Entrée libre/Freier Eintritt

HÔTEL HILTON

Avenue Herrenschmidt – Strasbourg

L'architecture lente

Puisant à la pratique du projet et celle de l'enseignement, Laurent Beaudouin défend l'idée d'une architecture qui rend son apparence au temps et qui se développe comme une chorégraphie de l'espace. Dans la thématique « Architecture(s) à lire », on soulignera aussi que l'atelier Beaudouin a réalisé six bibliothèques en France dont celle de Truchtersheim (Bas-Rhin).

Die langsame Architektur

Sich auf die Praxis und auf die Lehre berufend verteidigt Laurent Beaudouin die Idee, dass sich die Architektur im Laufe seiner Existenz entwickelt und eine Choreographie des umgebenden Raums bestimmt.

Im Rahmen des diesjährigen Mottos „Architektur lesen“ werden unter anderem 6 Bibliotheken die das Büro Beaudouin in Frankreich realisiert hat vorgestellt. Eine davon die Bibliothek von Truchtersheim (Bas-Rhin).

► RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

E-mail : organisation@ja-at.eu

www.beaudouin-architecte.com

© E.L.B. architecture



PROFESSIONNEL/BERUFSTAND

PRESTATION DE SERMENT

VEREIDIGUNG DER NEUEN MITGLIEDER
DER ARCHITETENKAMMER ELSASS

Parrain/Schirmherr Laurent Beaudouin

Lundi/Montag 22.10 ▶ 14:30

DRAC ALSACE

2, place de la République – Strasbourg

► RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Tél. : +33(0)3 88 22 55 85

E-mail : croa.alsace@wanadoo.fr

www.ja-at.eu

EUPALINOS ODER DER ARCHITEKT

EUPALINOS OU L'ARCHITECTE

Sokratischer Dialog von Paul Valéry/

Dialogue socratique de Paul Valéry

Mit/Avec Bernd Kolarik, Christian Heller, Ro Kuijpers (Perkussion/
Percussions), Gary Barone (Flügelhorn/Cornet); Regie/Mise en
scène: Petra Faißt; Dramaturgie/Adaptation: Ruth Voigt-Wegner;
Bühne/Scénographie: Manfred Loritz; Kostüme/Costumes:
Sabine Stroh

Freitag/Vendredi 19.10 ▶ 20:00

Einführung/Présentation Roland Ostertag, Architekturforum BW

Eintritt/Entrée 9 €/12 €

LITERATURHAUS STUTTGART

Breitscheidstraße 4 – Stuttgart

Sokrates und Phaidros sprechen in der Unterwelt über Architektur,
Musik, Kunst und ihre Wirkung auf den Menschen: Wie schuf der
Architekt aus einem unförmigen Haufen Steine eine Welt genauer
Kräfte? Warum gibt es Häuser, die stumm sind, während andere
reden oder sogar singen?

Socrate et Phèdre dialoguant en Hades à propos de l'architecture,
de la musique, de l'art et de leurs effet sur l'homme. « Faut-il me
taire, Phèdre ? Tu ne sauras donc jamais quels temples, quels
théâtres, j'eusse conçus dans le pur style socratique ! »

► AUSKÜNFTE/RENSEIGNEMENTS

Petra Faißt – Tel.: +49 (0)761-5573960

Kartenreservierung +49 (0)711-2842904

E-mail: petra.faisst@ja-at.org

www.literaturhaus-stuttgart.de

LITERATURHAUS STUTTGART

LB BW
Stiftung
Landesbank Baden-Württemberg

Robert Bosch Stiftung

Stiftung Architektur Forum Baden-Württemberg

STUTTGART



L'ARCHITECTURE À VÉLO

VELO-TOUREN

Des itinéraires cyclistes dans 5 villes

Fahradtouren in fünf Städten

Dimanches/Sonntags **14 + 21 + 28.10**

► **COLMAR**

Départ/Start: 10:00

Place de la Gare

► **MULHOUSE**

Départ/Start: 10:00

Place de la Réunion, devant le Musée historique

► **STRASBOURG**

Départ/Start: 10:00

Place de la gare TGV

Dimanches/Sonntags **14 + 28.10**

► **FREIBURG**

Start/Départ: 11:00

Hauptbahnhof

Architekturforum, Lederleplatz

Dimanches/Sonntags **21 + 28.10**

► **SÉLESTAT**

Départ/Start: 10:00

Place de la gare



Parcourir les villes à vélo est une plaisante manière de les découvrir : beau travelling, bon rythme, bon rapport à l'espace. Sur le principe convivial de la visite guidée, les Journées de l'architecture proposent de nouveaux itinéraires cyclistes dans 5 villes. Conçus et commentés par des architectes, ils mettent l'accent sur des bâtiments modernes et contemporains. Avec une pause café à mi-parcours.

Die Städte mit dem Rad zu durchfahren ist eine vergnügliche Art sie zu entdecken: eine schöne Kamerafahrt, ein guter Rhythmus, ein gutes Raumgefühl. Dem geselligen Charakter der Führung entsprechend, bieten die Architekturtage neue Radstrecken in 5 Städten an. Sie werden von Architekten konzipiert und kommentiert und konzentrieren sich auf moderne und zeitgenössische Gebäude. Auf halber Strecke gibt es einen Umtrunk.

► **RENSEIGNEMENTS ET PROGRAMMES/AUSKÜNFTE**

E-mail : organisation@ja-at.eu

www.ja-at.eu

DESSINER UNE RUE

EINE STRASSE ZEICHNEN

Trois villes – Colmar, Haguenau, Mulhouse – proposent aux enfants des écoles maternelles et élémentaires de participer à un concours de dessins collectifs.

Sur le thème « Dessiner une rue », ils sont invités à imaginer une rue avec ses maisons, ses parcs, ses magasins.

Un prix récompense les lauréats.

Drei Städte – Colmar, Haguenau, Mulhouse, bieten den Kindern der Kindergärten und Grundschulen die Teilnahme an einem Zeichenwettbewerb in Gruppenarbeit an. Zu dem Thema „Zeichne eine Straße“ sollen die Kinder eine Straße mit Häusern, Parks und Läden erfinden. Die Preisträger bekommen eine Belohnung.

HAGUENAU

Exposition/Ausstellung

Vendredi/Freitag 5.10 ▶▶▶ Dimanche/Sonntag 28.10

Vernissage et remise du prix/Vernissage und Preisverleihung

Jeudi/Donnerstag 11.10 ▶ 18:00

ANCIENNE DOUANE – salle Roger Corbeau

16, place d'Armes – Haguenau

▶ Ven/Fr: 16:00 > 18:00

Sa/Sam: 15:00 > 18:00

Dim/So: 15:00 > 18:00

COLMAR + MULHOUSE

Vernissage et remise de prix

Vendredi/Freitag 12.10 ▶ 16:30

Entrée libre/Freier Eintritt

SALLE DES CATHERINETTES

8, rue Kléber – Colmar

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Colmar: Mathieu Laperelle – Tél.: +33 (0)3 89 49 53 60

Mulhouse: Alexandre Da Silva – Tél.: +33 (0)3 89 50 16 07

Haguenau: Yves Gross – Tél.: +33 (0)3 88 90 68 89





IMAGINE UNE MAISON EXTRAORDINAIRE

ERFINDE EIN AUSSERGEWÖHNLICHES HAUS

Nathalie Siegfried, architecte/Architektin

À partir de la lecture d'une annonce immobilière, l'architecte Nathalie Siegfried invite les enfants à concevoir une maison de rêve. Pour la réaliser, ils ont à leur disposition papier, peintures, gouaches, images découpées, et divers matériaux évoquant des éléments naturels, abstraits ou d'architecture.

Ausgehend von einer Immobilienanzeige fordert die Architektin Nathalie Siegfried die Kinder auf, ein Traumhaus zu entwerfen. Für die Gestaltung stehen ihnen Papier, Farben, ausgeschnittene Bilder und verschiedene Materialien zur Verfügung, die an natürliche, abstrakte oder architektonische Elemente erinnern.

Pour les enfants à partir de 8 ans / Für Kinder ab 8 Jahren.
Entrée libre sur inscription / Freier Eintritt nach Anmeldung

ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN

Mercredi/Mittwoch 10.10 ▶ 14:30 - 16:30

MÉDIATHÈQUE

Allée François Mitterrand

SÉLESTAT

Mercredi/Mittwoch 17.10 ▶ 14:30-16:30

MÉDIATHÈQUE

2, espace Gilbert Estève

TRUCHTERSHEIM

Mercredi/Mittwoch 24.10 ▶ 14:30-16:30

MÉDIATHÈQUE

Rue Germain Muller

▶ RENSEIGNEMENTS/AUSKÜNFTE

Nathalie Siegfried – Tél. : +33 (0)6 05 47 49 63

E-mail : nsiegfried836@gmail.com

www.ja-at.eu

INFOBOX

L'association des Journées de l'architecture organise un concours à l'adresse des étudiants des établissements d'enseignement de l'architecture de Strasbourg et Karlsruhe, ainsi qu'à leurs jeunes diplômés. Elle les invite à concevoir une « infobox », kiosque d'information démontable, qui installée à Strasbourg et Karlsruhe aura vocation à diffuser toute l'info sur les Journées de l'architecture. Un jury désignera le lauréat dont le projet d'Infobox sera réalisé pour la prochaine édition des J.A., en 2008.

Der Verein Architekturtage organisiert einen Wettbewerb für Studenten und junge Absolventen der Architekturschulen von Straßburg und Karlsruhe. Er fordert sie auf, eine Infobox zu entwerfen, ein zerlegbarer Informationskiosk, der in Straßburg und Karlsruhe aufgebaut wird und alle Informationen über die Architekturtage verbreiten soll. Eine Jury wird den Preisträger bestimmen, dessen Projekt bei den nächsten Architekturtagen 2008 ausgeführt wird.

REMISE DES PROJETS/ÜBERREICHUNG DES PROJEKTS

7 Janvier/Januar 2008
dernier délai/letzte Frist

RÉUNION DU JURY/SITZUNG DER JURY

Février/Februar 2008

► RÉGLEMENT/VERORDNUNG

www.ja-at.eu



DIRECTION DU PROJET/LEITUNG

Pascale Richter & Urban Knapp

COORDINATION GÉNÉRALE ET PARTENARIATS FRANCE /**GESAMTKOORDINATION, PRIVATE SPONSOREN FRANKREICH**

Arnaud Weber/Collectif Insight

GESAMTKOORDINATION DEUTSCHLAND/COORDINATION GÉNÉRALE ALLEMAGNE

Evelyn Knapp

SPONSOREN, PRESSE UND KULTURPROGRAMM DEUTSCHLAND /**PARTENARIATS PRESSE ET PROGRAMME CULTUREL ALLEMAGNE**

Petra Faißt

PRESSE FRANCE/PRESSE FRANKREICH

Corinne Ibram

GRAPHISME/GRAFIK

Dans les villes

PROGRAMMATION/PROGRAMM**Baden-Baden:** Michael Erforth**Colmar:** Matthieu Laperelle, Christian Plisson, Jacques Roques, Michel Spitz**Freiburg:** Michael Gies, Thomas Melder**Hagenau:** Yves Gross**Illkirch-Graffenstaden:** Julien Cayrou, Jean-Michel Louveau, Danièle Martin**Karlsruhe:** Lars Dragmanli, Lars Fischer, Hinrich Reyelts, Veit Ruser**Mulhouse:** Alexandre Da Silva, Denis Dietschy, Mireille Kuentz, Philippe Lainé,

Anne Leonetti, Pierre Lynde, Josiane Tribble, Guillaume Viry.

Offenburg: Gunnar Lehmann**Sélestat:** Christophe Touet, Philippe Lutz**Strasbourg:** Jean-Marc Biry, Charly Galmiche, Georges Heck, Jacques Meyzaud,

Hélène Natt, Virginie Savelsberg, Michaël Siffert.

Concours de dessins enfants: Alexandre Da Silva, Matthieu Laperelle**Ateliers enfants:** Nathalie Siegfried**LES JOURNÉES DE L'ARCHITECTURE / DIE ARCHITEKTUR TAGE**

5, rue Hannong – F – 67000 Strasbourg

Tél. : +33 (0)3 88 22 55 85

E-mail : organisation@ja-at.eu

www.ja-at.eu**REMERCIEMENTS/DANKE AN**

A Agence culturelle d'Alsace • Alsace qualité environnement • Anna-Maria Abt • Henri Henkohl • Architekturforum Freiburg • Architekturschaufenster Karlsruhe • Dr. Susanne Asche • Association Okup • Yves Agrault **B** Philippe Bach • Laurent Beaudouin • Jean-Paul Behler • Pascale Blin • Jutta Blank • Patrick Bogner • Serge Brentrup • Henri Bresson • E. Bull • Charles Buttner **C** Café im Ritterhausmuseum Offenburg • Alain Cartignies • Martine Chantrel • Éric Chenderovsky • Viviane Claude • Jean-Mathieu Collard • Dominique Cornaert • Jean-Paul Costa • Louis Coste • Dominique Coulon • Magrit Coulon **D** Terry Davis • Sandra Debard • Sylvie Debra • Beatrix von Deym • Emmeline Dufrennoy • Lionel Dunet **E** Claire Edel **F** Firma Hüttinger Elektronik Freiburg • Bernard Fleury • Massimiliano Fuksas **G** Olivier Gahinet • Galerie Alfred Knecht Karlsruhe • Klaus Gayer • Arthur Gessant • Dr. Heike Gfrereis • Ines Goldbach • Robert Grossmann • Faruk Günaltai **H** Jérôme Habersetzer • Georges Heck • Gunilla Hedman • Martial Herrbach • André Hincer **I** Ibos & Vitart • IXO – atelier architecture et développement **J** Patrick Javault • Martine Jeangeorge • Dominique Jung **K** Ben Kaufmann • Fabienne Keller • Gabrielle Kiatkowski • Hugues Klein • Richard Klein • Prof R. Kleine • Lionel Kœchlin • Wilmar Koenig • Frau Kopp • Regina Korzen • Kulturforum Offenburg **L** Francis Laffon • François Laquière • Tom Laperelle • Didier Laroché • Frédéric Lenne • Prof Maurice Leblanc • Landesgewerbeamt Karlsruhe • Literaturbüro Freiburg • Literaturhaus Stuttgart **M** Philippe Madec • Paulette Martinelle • Médiathèque de Rosheim • Carine Marcot • Gérard Menvussa • Gilbert Meyer • Laurent Miguet • Modo Verlag GmbH • Musée historique de Mulhouse **N** Jean Naimard • Dominik Neidinger **O** Alain Œsch • Günther H. Oettinger • Klemens Ortmeier • Roland Ostertag • Bernard Oziol **P** Claude Parent • Huguette Peter • Joëlle Philipp • Louis Piccon • Sabine Pöpl **Q** Bernard Quirot **R** Bernard Reumaux • Thierry Rey • Philippe Richert • Jan Richter • Wolfgang Richter • Wolfgang Riehle • Ulla Riemer • Jean-Jacques Rizzotti • Ropa • Andreas Rossmann **S** Reinhard Schelkes • Richard Schindler • Prof Detlef Schöttker • Alexander Schwartz • François Seigneur • Prof Werner Sewing • Shopping Cité Baden-Baden • Timothy Simms • Philippe Sierol • Staatliche Kunsthalle Baden-Baden • Serge Steyer • Jean-François Susini **T** Patrick Texier • Daniel Therond • Emmanuel Thirard • TOA architectes **U** Christophe Urbain **V** Gaston Valente • Jean Vermeil • Pascal Vincent **W** Robert Walter • Dieter Weber • Weber-Keiling • Prof Peter Weibel • Eva Weinmann • Bernard Weixler • François Wolfermann • Robert Wurm **Z** Adrien Zeller • Bernard Zimmermann • ZKM Karlsruhe



JEUDI/DONNERSTAG 20.09 >>> VENDREDI/FREITAG 16.11	68
Habitats de qualité Alsace (Strasbourg)	
VENDREDI/FREITAG 5.10 >>> SAMEDI/SAMSTAG 27.10	72
Quatre concours d'architecture de la Ville (Strasbourg)	
DÉBUT OCT/OKT >>> DIMANCHE/SONNTAG 21.10	74
Prix d'architecture de la C.U.S. (Strasbourg)	
VENDREDI/FREITAG 5.10 >>> DIMANCHE/SONNTAG 28.10	104
Dessiner une rue (Haguenau)	
MARDI/DIENSTAG 9.10 >>> VENDREDI/FREITAG 26.10	77
Euroka (Strasbourg)	
FREITAG/VENDREDI 5.10 >>> SONNTAG/DIMANCHE 28.10	36
Hugo Häring Preis (Karlsruhe)	
SAMEDI/SAMSTAG 6.10 >>> SAMEDI/SAMSTAG 20.10	76
Le centenaire de L'INSA (Strasbourg)	
MERCREDI/MITTWOCH 10.10 >>> MERCREDI/MITTWOCH 17.10	33
Le Ruban vert (Illkirch-Graffenstaden)	
JEUDI/DONNERSTAG 11.10 >>> SAMSTAG/SAMEDI 27.10	84
Dessins d'architectes – François Seigneur (Strasbourg)	
FREITAG/VENDREDI 12.10 >>> MITTWOCH/MERCREDI 17.10	23
Rat Krespel baut ein Haus (Freiburg)	
VENDREDI/FREITAG 12.10 >>> DIMANCHE/SONNTAG 28.10	88
Photographies – Christophe Urbain (Strasbourg)	
VENDREDI/FREITAG 12 >>> DIMANCHE/SONNTAG 28.10	90
Le piéton contemporain (Strasbourg)	
SAMSTAG/SAMEDI 13 >>> SONNTAG/DIMANCHE 28.10	40
Oasis Oasis – Patrick Bogner (Karlsruhe)	
SAMSTAG/SAMEDI 13.10 >>> SONNTAG/DIMANCHE 28.10	42
Architektur Bucher selbst lesen (Karlsruhe)	
SAMSTAG/SAMEDI 13.10 >>> SONNTAG/DIMANCHE 28.10	41
Energieeffizienz in der Architektur verstehen (Karlsruhe)	
LUNDI/MONTAG 15.10 >>> VENDREDI/FREITAG 26.10	32
Apprendre Le Corbusier ici et maintenant (Illkirch-Graffenstaden)	
DIENSTAG/MARDI 16.10 >>> SONNTAG/DIMANCHE 28.10	12
Wohnen im Zentrum (Baden-Baden)	
MARDI/DIENSTAG 16.10 >>> DIMANCHE/SONNTAG 18.11	66
Un regard sur l'Alsace (Sélestat)	
JEUDI/DONNERSTAG 18.10 >>> LUNDI/MON 5.11	56
Architectes en Alsace (Mulhouse)	
FREITAG/VENDREDI 19 >>> SAMSTAG/SAMEDI 27.10	46
Architektur und Kunst (Karlsruhe)	
SAMSTAG/SAMEDI 20 >>> SONNTAG/DIMANCHE 28.10	48
Klemens Ortmeier + Wilmar Koenig (Karlsruhe)	
DONNERSTAG/JEUDI 25.10 >>> MITTWOCH/MERCREDI 7.11	22
Traute Räume – Urban Spaces (Freiburg)	

AGENDA



DONNERSTAG / JEUDI 4.10

17:00 Vernissage Hugo Häring Preis (KARLSRUHE) 36

VENDREDI / FREITAG 5.10

10:00 *Les coulisses du bâtiment* (ALSACE) 69

10:00 Enseigner l'architecture dans une école d'ingénieurs (STRASBOURG) 76

16:00 Patrimoine, écologie et démocratie (STRASBOURG) 70

18:00 Vernissage le centenaire de l'INSA (STRASBOURG) 76

18:30 Inauguration (STRASBOURG) 11

SAMEDI / SAMSTAG 6.10

10:00 Réalisations d'architectes et projets en cours – INSA (STRASBOURG) 76

MARDI / DIENSTAG 9.10

17:00 Remise prix « Ruban vert » (STRASBOURG) 33

19:00 Vernissage Euroka (STRASBOURG) 77

20:00 Prof. Detlef Schöttker (FREIBURG) 20

20:00 Vidéo Les Beaux Jours (STRASBOURG) 82

MERCREDI / MITTWOCH 10.10

14:30 Imagine une maison extraordinaire 107 (ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN)

JEUDI / DONNERSTAG 11.10

18:00 Remise du prix « Dessiner une rue » 104 (HAGUENAU)

18:00 Entre-vue(s) ENSAS (STRASBOURG) 78

19:00 Thierry Rey (HAGUENAU) 30

19:00 Vernissage Dessins d'architectes – François Seigneur (STRASBOURG) 84

20:30 Les Arpenteurs (STRASBOURG) 86

VENDREDI / FREITAG 12.10

15:00 Baugruppenprojekte am alten Wiehrebahnhof (FREIBURG) 24

16:30 Remise du prix « Dessiner une rue » 104 (COLMAR)

17:00 Rat Krespel baut ein Haus (FREIBURG) 23

18:00 Le piéton contemporain (STRASBOURG) 90

18:30 Okup – Caravane #4 (STRASBOURG) 88

18:30 Michel Spitz (COLMAR) 16

19:30 Schindlers Häuser (FREIBURG) 22

20:30 Les Arpenteurs (STRASBOURG) 86

21:30 Vernissage Christophe Urbain, photographe (STRASBOURG)

SAMEDI / SAMSTAG 13.10

11:00 Mediathek (BÜHL) 14

11:00 Dominique Cornaert (KARLSRUHE) 38

12:30 Oasis Oasis – Patrick Bogner (KARLSRUHE) 40

14:00 Zénith Europe (ECKBOLSHEIM) 92

14:00 Tête(s) à tête(s) ENSAS (STRASBOURG) 81

15:00 Vernissage Energieeffizienz in der Architektur verstehen (KARLSRUHE) 41

16:00 Vernissage Architektur Bücher selbst lesen (KARLSRUHE) 42

17:00 Richard Schindler (KARLSRUHE) 44

DIMANCHE / SONNTAG 14.10

10:00 Promenades architecturales (HAGUENAU) 31

10:00 L'architecture à vélo (COLMAR – MULHOUSE – STRASBOURG) 102

11:00 L'architecture à vélo (FREIBURG) 102

21:30 Schindlers Häuser (FREIBURG) 22

LUNDI / MONTAG 15.10

15:30 Enseigner Le Corbusier ici et maintenant (ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN)

17:00 Vernissage Apprendre Le Corbusier ici et maintenant (ILLKIRCH) 32

18:30 Claude Parent (STRASBOURG) 94

20:00 Prof Werner Sewing (KARLSRUHE) 46

MARDI / DIENSTAG 16.10

19:00 Architectures en Alsace : état des lieux (SÉLESTAT) 67

20:00 Prof Werner Sewing (FREIBURG) 26

20:00 Lire Le Corbusier ici et maintenant (ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN) 32

MERCREDI / MITTWOCH 17.10

14:30 Imagine une maison extraordinaire 107 (SÉLESTAT)

20:30 Mercredis de l'architecture (STRASBOURG) 96

21:30 Schindlers Häuser (FREIBURG) 22

JEUDI / DONNERSTAG 18.10

18:00 Architectes en Alsace (MULHOUSE) 56

18:00 Entre-vue(s) ENSAS (STRASBOURG) 78

VENDREDI / FREITAG 19.10

14:00 Firma Hüttinger Elektronik Gmbh + Co.Kg (FREIBURG) 27

15:00 Architekturgespräch vor Ort (FREIBURG) 26

16:00 Remise prix « Ruban vert » (STRASBOURG) 33

18:30 Architecture & urbanisme à Colmar après 1945 (COLMAR) 16

19:30 Urban Research (FREIBURG) 22

20:00 Eupalinos oder der Architekt (STUTT GART) 100

SAMEDI / SAMSTAG 20.10

10:00 Médiathèque Ouest (LINGOLSHEIM) 92

10:00 Archives départementales du Bas-Rhin (STRASBOURG) 95

11:00 Mediathek (BÜHL) 14

12:30 Architekturspaziergang (OFFENBURG) 62

14:00 Vernissage Klemens Ortmeier + Wilmar Koenig (KARLSRUHE) 48

16:00 Bernard Quirot (ROSHEIM) 64

16:00 Literaturmuseum der Moderne (MARBACH AM NECKAR) 54

18:00 Klemens Ortmeier + Wilmar Koenig (KARLSRUHE) 52

19:30 Pascal Vincent (OFFENBURG) 60

DIMANCHE / SONNTAG 21.10

10:00 Promenades architecturales (HAGUENAU) 31

10:00 L'architecture à vélo (COLMAR – MULHOUSE – STRASBOURG SÉLESTAT) 102

LUNDI / MONTAG 22.10

14:30 Prestation de serment (STRASBOURG) 99

18:30 *Conférence / Vortrag Gutenberg* Laurent Beaudouin (STRASBOURG) 98

20:00 Anna-Maria Abt (KARLSRUHE) 51

MARDI / DIENSTAG 23.10

17:00 Vernissage Prix d'architecture de la C.U.S. (STRASBOURG) 75

18:30 *Conférence Erasme* Philippe Madec (MULHOUSE) 58

20:00 Vidéo Les Beaux Jours (STRASBOURG) 82

MERCREDI / MITTWOCH 24.10

14:30 Imagine une maison extraordinaire 107 (TRUCHTERSHEIM)

18:30 Ulla Riemer (BADEN-BADEN) 13

19:00 Kulturgespräch (OFFENBURG) 63

20:00 Vernissage Traute Räume – Urban spaces (FREIBURG) 22

21:30 Slow Spaces (FREIBURG) 22

JEUDI / DONNERSTAG 25.10

18:00 Entre-vue(s) ENSAS (STRASBOURG) 78

18:30 Ulla Riemer (COLMAR) 18

20:00 Hugues Klein (FREIBURG) 28

SAMEDI / SAMSTAG 27.10

10:00 Bibliothèque de pharmacie (ULP) (ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN) 36

14:00 Grande bibliothèque (STRASBOURG) 92

14:00 Métamorphoses d'un silo – David Bleuset (STRASBOURG) 92

22:30 Clôture 1 : Okup – Caravane #4 (STRASBOURG) 88

DIMANCHE / SONNTAG 28.10

10:00 Promenades architecturales (HAGUENAU) 31

10:00 L'architecture à vélo (COLMAR – MULHOUSE – STRASBOURG SÉLESTAT) 102

11:00 L'architecture à vélo (FREIBURG) 102

11:00 Stadtlesen – Flaneur im städtischen Raum (KARLSRUHE) 52

14:00 Finissage: Klemens Ortmeier + Wilmar Koenig (KARLSRUHE) 50

17:00 Clôture 2 : Okup – Caravane #4 (STRASBOURG) 88

17:00 Clôture 2 : Okup – Caravane #4 (STRASBOURG) 88

EXPOSITION / AUSSTELLUNG

VISITE GUIDÉE / FÜHRUNG

SPECTACLE / VERANSTALTUNG

CONFÉRENCE / VORTRAG

ATELIER / WERKSTATT

ENFANT / KINDER